

BIARRITZ

Inspirations

LE MAGAZINE DE DESTINATION BIARRITZ



Tourisme durable
Sustainable tourism

12 Une expérience
environnementale
*An environmental
experience*

Activités douces
Gente activities

26 Biarritz
pour tous
*Biarritz
for everyone*

Surf
surfing

54 La vague
écoresponsable
*The wave
of eco-consciousness*

Biodiversité
biodiversity

40 Protéger
& partager
*Protecting
and sharing*



FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM DE BIARRITZ



DU 28 JUIN AU 02 JUILLET 2023
NOUVELLES VAGUES

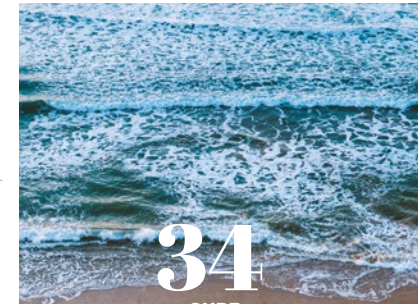
www.nouvelles-vagues.org

SOMMAIRE Summary

6 **ÇA FRISE !**
IT'S TIME...

L'histoire de Biarritz en quelques dates
Biarritz history in dates

30 **BALADE HISTORIQUE**
HISTORICAL WALK
A l'abordage !!
All aboard!



34
SURF
SURFING

Vers une pratique écocitoyenne
Being a good eco-citizen

10 **GRANDS RENDEZ-VOUS**
MAIN EVENTS
L'agenda touristique & culturel
Cultural and touristic calendar



12 **TOURISME DURABLE**
SUSTAINABLE TOURISM
L'engagement de tous
A common goal



19 **ACTIVITÉS DOUCES**
GENTLE ACTIVITIES
Sports, accessibilité & inclusivité
Sports, accessibility & inclusivity

26 **GASTRONOMIE**
GASTRONOMY
Raisonnée et raisonnable
Respectful and reasonable

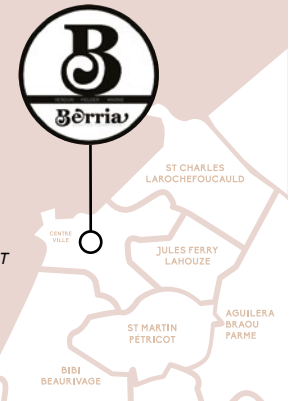
38 **DANS MA VALISE**
IN MY SUITCASE
Notre sélection shopping
Our shopping selection



40 **BIODIVERSITÉ**
BIODIVERSITY
Soigner son patrimoine
Looking after our heritage

45 **UNE JOURNÉE... DANS LE SUD LANDES**
A DAY IN... SOUTH LANDES

46 **QUARTIER BERRIA**
BERRIA DISTRICT
L'esprit de quartier
Community spirit



48 **#MYBIARRITZ**
Une balade pleine de sens
An eco-friendly outing

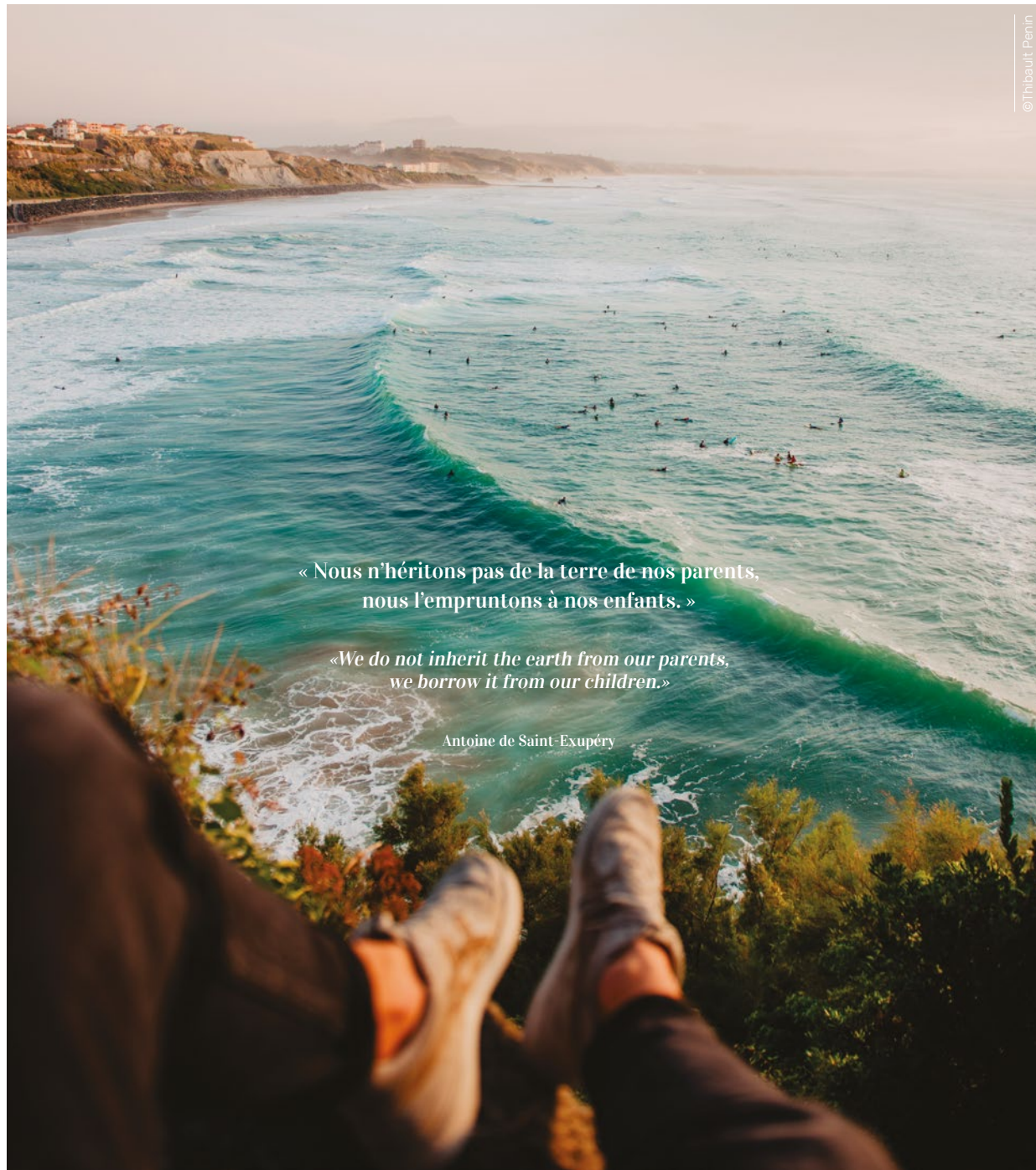


52 **LES BONS PLANS**
d'Eva Dabbadie
TOP TIPS
From Eva Dabbadie



56 **UNE ÉVASION BASQUE**
A BASQUE ADVENTURE
On se la "col" à Lizarrieta
"Pass" by the Col de Lizarrieta

58 **OFFICE DE TOURISME**
TOURIST OFFICE
Horaires & Services
Openings & services



« Nous n'héritons pas de la terre de nos parents,
nous l'empruntons à nos enfants. »

«We do not inherit the earth from our parents,
we borrow it from our children.»

Antoine de Saint-Exupéry

CRÉATION ET GRAPHISME

NSI Agence ho5
& Anne-Sophie Billaud

DIRECTRICE DE LA PUBLICATION

Geneviève Fontaine

RÉDACTION EN CHEF

Aurélia Mathieu
& Virginie Gonzalez

RÉGIE PUBLICITAIRE

François-Xavier Ara-Mincholed

RÉDACTEURS / TRADUCTEURS

David Bianic, & Virginie Saucet
Paul Mckeen & Iker Aguirre

IMPRESSION

Ganboa, Imprimerie et Cartonage
Mai 2023

PHOTO DE COUVERTURE

Villa Belza

©Jon Sanchez

@platoux

Les bons plans et publi-rédactionnels
sont des contenus sponsorisés.



EDITO

Les enjeux du monde d'aujourd'hui ont accéléré la prise de conscience du besoin absolu d'activités durables. Le tourisme n'y échappe pas et Biarritz entend bien satisfaire aux critères retenus par l'Organisation Mondiale du Tourisme. Ou comment tenir compte « des impacts économiques, sociaux et environnementaux actuels et futurs, en répondant aux besoins des visiteurs, des professionnels, de l'environnement et des communautés d'accueil ». Quand le développement durable se conjugue avec le tourisme, il ne fait que renforcer le patrimoine d'une destination comme Biarritz.

Avant de se lancer dans l'inconnu, un état des lieux est nécessaire et c'est notamment l'un des objectifs de la démarche prospective « Biarritz 2030 ». Celle-ci s'articule autour de rendez-vous collaboratifs auxquels les habitants sont invités à partager leur ressenti sur les atouts de la ville, ses manques, mais aussi à participer à l'élaboration d'une vision à long terme. Les premières conclusions sont plus qu'encourageantes et témoignent d'une volonté de mouvement et d'équilibre pour leur ville.

Ce Biarritz de demain, amis visiteurs, il est aussi en grande partie pour vous. Il est la croyance en un avenir où le tourisme est réinventé, plus conscient des problématiques du XXIe siècle. En s'appuyant sur le «slow tourisme», sur sa biodiversité, sur une politique de déplacement et d'hébergement plus verte, sur une plus grande inclusivité, la ville de Biarritz s'engage pour un tourisme citoyen dont vous êtes aussi un acteur clé.

EN The challenges of today's world have clearly highlighted the urgent need for sustainable activities. Tourism is no exception and Biarritz intends to reach the goals set by the World Tourism Organisation. But how can we take into account these «current and future economic, social and environmental impacts and still meet the needs of visitors, industry professionals, the environment and host communities»? When sustainable development becomes synonymous with tourism, it safeguards the legacy of a destination like Biarritz.

But before jumping into the unknown, it is important to take stock of the situation and this is one of the objectives of the «Biarritz 2030» foresight project. This hosts collaborative meetings where residents are invited to share their thoughts about the town's assets and shortcomings and to participate in the development of a long-term vision. The initial outcomes have proved more than encouraging, revealing a strong desire for change and balance within their town.

The Biarritz of tomorrow, my dear visitors, also includes you. We believe in a future where tourism can be reinvented, tourism that adapts to the issues of the 21st century. By focussing on slow tourism, biodiversity, greener travel and accommodation policies as well as greater inclusivity, Biarritz as a town is committed to civic tourism, in which you also play a key part.

L'équipe de Destination Biarritz
The Destination Biarritz Team

BIEN- VENUE à Biarritz

WELCOME TO BIARRITZ



300 000 ANS AVANT J.-C.

La présence d'ancêtres préhistoriques est attestée sur différents sites de Biarritz.

300,000 YEARS B.C

Evidence of prehistoric ancestors from this time have been found at various sites in Biarritz



Gravure du 16^{ème} de Jacob Matham
©Médiathèque de Bayonne

V AU XVÈ SIÈCLE

Au Moyen Âge, deux activités principales régissent Biarritz : l'une agricole, l'autre tournée vers l'océan (avec notamment la chasse à la baleine).

5TH TO 15TH CENTURY

In the Middle Ages, two main activities prevail in Biarritz: one is agriculture, the other is ocean-based (particularly whale hunting).



©Musée Historique de Biarritz

1686

Après la dernière prise de cétacés au mois de mars au large de Biarritz, les marins s'embarquent sur des bateaux corsaires et pour des campagnes de pêche en Irlande et à Terre-Neuve.

After the last whale catch in March off the Biarritz coast, sailors turn to privateer ships and fishing campaigns in Ireland and Newfoundland.



©leportvieux.canalblog.com

17È SIÈCLE

On dénombre à cette période pas moins de 10 capitaines biarrot et près de 300 marins sur les rôles maritimes.

17TH CENTURY

In this period, there are no less than 10 captains and about 300 sailors on the Biarritz maritime registers.



©biarritz1900.fr

1854

Jules Labat, député-maire de Bayonne, héberge le couple impérial, Napoléon III et l'Impératrice Eugénie, dans son château Gramont, avenue Foch à Biarritz, pendant la construction de la Villa Eugénie.

Deputy mayor of Bayonne, Jules Labat, welcomes the imperial couple, Napoleon III and Empress Eugenie to Château Gramont on Avenue Foch in Biarritz while Villa Eugenie is being built.



©Ville de Biarritz

1862

Le chemin de fer arrive à Biarritz. The railroad arrives in Biarritz.

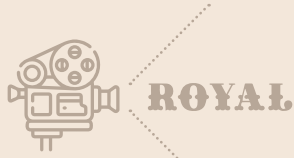


©Musée Historique de Biarritz

1870

Construction de l'usine à gaz à Biarritz, une des premières de France. Détruite en 1933, elle a longtemps laissé son nom au quartier qui l'entourait, devenu aujourd'hui le quartier Saint-Charles.

Construction of the gas factory in Biarritz, one of the first in France. Destroyed in 1933, the district that surrounds it carried the name for a long time - now called quartier Saint-Charles.



1918

Première exploitation cinématographique au Cinéma Le Royal à Biarritz.

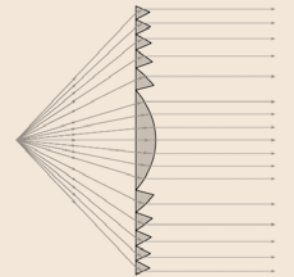
First cinema screening at Cinéma Le Royal, Biarritz



1823- 2023

Bicentenaire de l'invention de l'optique moderne par Augustin Fresnel. Cette lentille à échelons, dite Fresnel, a révolutionné la portée des phares et renforcé la sécurité en mer. Le Phare de Biarritz construit entre 1831 et 1834 en est équipé.

Bicentenary of Augustin Fresnel's invention of modern optics. The Fresnel lens revolutionised lighthouses' range and improved safety at sea. Built between 1831 and 1834, the Biarritz lighthouse is equipped with a Fresnel lens.



©Phares et Balises



@librairie Diktat

1926

Ouverture du Magasin Hermès, toujours à la même adresse à ce jour, avenue Édouard VII.

The Hermès shop opens on Avenue Édouard VII, still at the same address.



©Collections du Musée Basque

1929

Début de la construction d'une usine maréomotrice à Biarritz afin de produire de l'électricité à partir de la houle maritime. Faute de financement, le projet fut abandonné avec la Seconde Guerre Mondiale.

Construction begins on a tidal power plant in Biarritz to produce electricity from the ocean swell. Due to a lack of funding, the project was abandoned during the Second World War.



©Collections du Musée Basque

1936

Premières courses de trot à Biarritz. First harness races (horse trots) in Biarritz.



BIARRITZ



Ixelles
Elsene

1958

Premier jumelage de Biarritz avec la ville d'Ixelles en Belgique.

Aujourd'hui, le Square d'Ixelles jouxtant l'Office de tourisme rend hommage à cette amitié franco-belge.

Biarritz twins with Ixelles in Belgium. Today, Square d'Ixelles next to the Tourist Office pays tribute to this Franco-Belgian friendship.



ANNÉES 1980

Biarritz développe son offre touristique, notamment d'affaires, et devient une destination de thalassothérapie prisée. Surf, golf et rugby contribuent à la dynamique de la ville.

1980S

Biarritz develops its tourism infrastructure, especially for businesses, and becomes a popular hydrotherapy destination. Surfing, golf and rugby contribute to the city's dynamism.



2009

La ville de Biarritz a fait le pari de se lancer dans une démarche sport santé pour inciter chacun à pratiquer une activité physique régulière et devenir acteur de sa santé. Elle a confié en 2011 le pilotage de cette démarche à l'association Biarritz Sport Santé, devenue en 2016 Biarritz Côte Basque Sport Santé.

The city of Biarritz decides to launch a health and sports initiative to encourage everyone to do regular physical activity and to take care of their own health.

In 2011, this initiative is entrusted to the Biarritz Sport Santé association, later becoming Biarritz Côte Basque Sport Santé in 2016.



©Archives Sud Ouest

20 novembre 1996

Le Frans Hals s'échoue sur la plage Miramar face à l'Hôtel du Palais. L'équipage est heureusement sain et sauf. Il sera remorqué le 13 décembre et coulé dans le Gouf de Capbreton. Cet événement rarissime a fait de Biarritz une réelle attraction pendant un mois avec des hôtels complets !

NOVEMBER 20, 1996

The Frans Hals runs aground on Miramar beach in front of the Hôtel du Palais. Fortunately, the crew escape unscathed. Towed away on December 13, it was then sunk in the Capbreton Gulf. This rare event made Biarritz a real attraction and hotels were full for a month!



©Fiosurlavague



Décembre 2005

Événement exceptionnel à l'Aquarium de Biarritz : naissance du premier bébé phoque. Depuis 2005, d'autres naissances se sont succédées et l'Aquarium est devenu aujourd'hui un centre de soins. Il recueille les petits phoques échoués sur les plages, les soigne, pour les relâcher dès que leur état de santé le permet.

DECEMBER 2005

A special moment for the Biarritz Aquarium: the birth of its first baby seal. Since 2005, others have followed and the Aquarium has become a conservation centre. They rescue seal pups stranded on the beaches, nurse them back to health and release them once they are strong enough.

Décembre 2022

La France se hisse à la seconde place des Championnats du monde de parasurf et voit Thomas Da Silva, surfeur du Biarritz Association Surf Clubs, devenir vice-champion du monde dans sa catégorie.

DECEMBER 2022

France comes second in the World Parasurfing Championships and Thomas Da Silva, a surfer from the Biarritz Association Surf Club, becomes vice world champion in his category.

Juin

2023

Première édition du Festival International de cinéma, Nouvelles Vagues.

JUNE 2023

First edition of the International Film Festival, Nouvelles Vagues.

FESTIVAL
INTERNATIONAL
DU FILM
DE BIARRITZ



Au dessus / Above
 Villa Belza
 ©Edouard Saint-Etienne
 @edsaintetienne

A droite / Right
 ©Vincent Pelleray
 @elplayer_neutral



LES GRANDS RENDEZ-VOUS

BIARRITZ fait date(s)

THE MAIN EVENTS
BIARRITZ DATE SAVERS

FESTIVAL FIPADOC

Le festival français et international entièrement dédié au documentaire ensoleille Biarritz au creux de l'hiver. Durant 7 jours, des avant-premières, rencontres, expériences numériques, conférences, pitches, parcours, près de 100 long-métrages ...sont proposés au grand public, professionnels et scolaires
JANVIER

EN *This international festival devoted to documentaries brightens up Biarritz in the dead of winter. Over the course of 7 days there are preview-premieres, talks, digital experiences, conferences, pitches, educational courses and around 100 feature-length films open to the public, professionals and students.*
JANUARY



SPORT Red Bull Ocean Rescue

Les sauveteurs ne sont pas uniquement des secouristes. Lorsqu'ils pratiquent le sauvetage côtier, ils sont avant tout des sportifs hors-normes, jonglant entre la course, la natation, le kayak, le paddle et le plongeon de falaise. La compétition revient pour une seconde édition regroupant les meilleurs athlètes de la discipline
FÉVRIER

EN *Lifeguarding stretches beyond its role as a vital rescue service. The discipline of coastal rescue involves being an extraordinary athlete above all, switching between running, swimming, kayaking, paddling and cliff diving. This competition returns for its second edition, gathering together the best athletes in the field.*
FEBRUARY

EXPOSITION / EXHIBITION

Biarritz Japan Festival

Rendez-vous incontournable de la culture japonaise contemporaine et traditionnelle, il permet de réunir sur un week-end des invités exceptionnels, un concours cosplay et des activités interactives et exclusives autour de cet univers.
FÉVRIER

EN *An unmissable showcase of contemporary and traditional Japanese culture, a weekend attracting some extraordinary guests featuring a cosplay competition as well as unique, interactive activities from this sphere.*
FEBRUARY

SPORT

Marathon international de Biarritz

Suite au succès de la 1^{ère} édition en 2022, l'événement revient, toujours avec un parcours "carte postale" traversant Biarritz et les communes alentour. Préparez les baskets !
MAI

EN *Following the success of the 1st edition in 2022, this event is back, complete with its picture-postcard course through Biarritz and surrounding towns. Get your running shoes on!*
MAY



FESTIVAL

Nouvelles vagues

Terre de tournages, attachée de longue date au cinéma, la ville accueille en 2023 la 1^{ère} édition du Festival International du Film de Biarritz. Cette manifestation met en lumière la jeune génération à la fois par la thématique des films proposés, les jurés, les événements déployés autour du festival et par le travail d'éducation à l'image.
JUIN

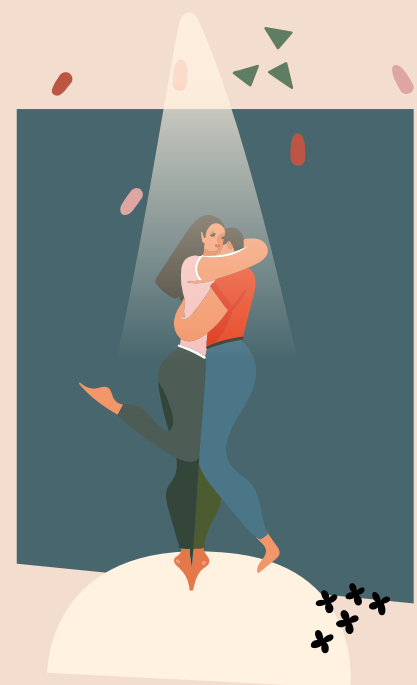
EN *As a land of film locations with long-standing ties to cinema, the town will host the first Biarritz International Film Festival in 2023. This event turns the spotlight onto the younger generation through the range of films on offer, the juries, the events at the festival and its educational aspect.*
JUNE

MUSIQUE / MUSIC

Scenes estivales

Chaque année, Biarritz propose durant l'été une programmation musicale riche et variée. Jazz, Pop Rock, zook encore folk ou danse basque, la musique s'empare de la ville pour le plus grand bonheur de chacun.
JUILLET

EN *Summer Stage*
Every year, Biarritz puts on a rich and varied musical programme during the summer. Jazz, pop rock, zook, folk or Basque dancing, music takes over the city to the delight of all.
JULY



DANSE/ DANCE

Le temps d'aimer

Depuis 30 ans, « Le Temps d'Aimer » est le grand rendez-vous de la danse, offrant ainsi pendant 10 jours une ouverture aux grandes compagnies internationales et aux formations. Il est placé sous la direction artistique de Thierry Malandain, également chorégraphe et directeur du Centre Chorégraphique National de Biarritz.
SEPTEMBRE

EN *"Le Temps d'Aimer" has been the pre-eminent dance event for 30 years: 10-days handed over to major international companies and groups under the artistic direction of Thierry Malandain, choreographer and director of the Centre Chorégraphique National de Biarritz.*
SEPTEMBER



SALON

Solutions maison

En plus de vingt éditions, ce salon est devenu la référence du Pays Basque et des Landes pour l'Habitat et l'immobilier permettant ainsi aux visiteurs de rencontrer des professionnels et de trouver des solutions à leurs projets.
OCTOBRE

EN *Home solutions*
After more than twenty editions, this exhibition has become a point of reference in the Basque Country and Landes for habitat and real estate, allowing visitors to meet professional tradespeople and find solutions for their projects.
OCTOBER

TRADITION

Fêtes de Biarritz

Le temps d'un week-end, les associations locales, qu'elles soient sportives, culturelles, comités de quartier ou de commerçants, se mobilisent autour de ces "fêtes de village" en proposant un programme riche et varié.
NOVEMBRE

EN *Over the course of a weekend, our local sporting and cultural associations and residents & business committees mobilise for the various "village fêtes", offering a rich and varied programme.*
NOVEMBER

NOEL

Biarritz en lumières

Décembre est un moment toujours très attendu par les petits et les grands dans Biarritz qui revêt pour l'occasion ses habits de lumière. Décorations lumineuses 100% LED, projection sur les bâtiments emblématiques, manèges féériques, Marché de Noël, rencontre avec le Père Noël, etc... les animations ne manquent pas !
DÉCEMBRE

EN *Biarritz in lights*
December is an eagerly awaited time for children and adults alike in Biarritz and the town is festooned in lights for the occasion. 100% LED lighting decorations, projections on the most iconic buildings, fairy-tale rides, Christmas market, a visit from Father Christmas and much more...no shortage of entertainment!
DECEMBER

RETROUVEZ
L'AGENDA COMPLET
DES EVENEMENTS

EN SCANNANT CE QR CODE
Find the complete agenda of events
by scanning this QR Code



POUR un tourisme engagé !

THE ROAD TO CONSCIOUS TOURISM!



Le tourisme change. Il a besoin de sens. Nos nombreux visiteurs demandent de plus en plus à vivre, le temps d'un séjour, une expérience territoriale la plus écoresponsable possible. C'est pourquoi Biarritz, forte du label « Destination Innovante Durable », s'est clairement engagée dans une démarche de préservation environnementale. Et les acteurs touristiques avec elle...



Biarritz, forte du label « Destination Innovante Durable », s'est clairement engagée dans une démarche de préservation environnementale.

*Biarritz town is proud to be
an "Innovative Sustainable Destination,"
and is firmly committed
to its environmental goals,*

Fierté du territoire oblige, les actions n'ont pas attendu pour être entreprises. Il plane depuis fort longtemps, une écoresponsabilité locale engagée, même si les démarches se sont réellement multipliées ces quatre dernières années.

Nombre d'acteurs du tourisme cherchent à obtenir, aujourd'hui, des labels pour se différencier, quitte à pousser les actions assez loin.

Parmi eux, l'Hôtel Littéraire Le Jules Verne qui a mis en place son propre composteur, propose un « bar à herbes aromatiques » et fait appel à une association pour récupérer les chutes de leurs savons solides pour les revaloriser.

Ou le Social Bar qui a voulu limiter ses dépenses de ressources en installant des urinoirs sans eau et propose des soirées à thème inclusives, soucieuses de l'environnement et transgénérationnelles, permettant à tous de se retrouver.



EN Tourism is changing. It needs a greater purpose. While they are here, more and more visitors are seeking eco-friendly experiences for the most sustainable kind of tourism possible. Biarritz town is proud to be an "Innovative Sustainable Destination," and is firmly committed to its environmental goals, working closely alongside tourism professionals.

Proud and protective over their local area, there was no delay in taking action. There has always been a sense of local responsibility around sustainability but this commitment has really flourished in the last four years.

Many tourism-related businesses are now seeking certifications to set themselves apart from others, seeing how far they can take this approach.

Take, for example, the Hotel Littéraire Le Jules Verne, which has set up its own composting system and has a «herb bar» where visitors can pick their own fresh herbs. The hotel even works with an association to collect and reprocess scraps of old soap.

The Social Bar has installed waterless urinals as a water-saving measure and hosts eco-awareness nights for people of all generations to get together around this theme.



@pexels-taryn-elliott



Loin d'être des cas isolés, nous pouvons aussi souligner nos restaurants engagés. Nuts ou Hungry Belly, petites « cantines » végétariennes sourcées hyper localement. Véloff qui propose à la fois des plats de saison et un atelier de réparation de vélos. Citons aussi l'Open Gare, le Saint-Julien, ou EPOQ, tous signataires de la charte Ocean Friendly participant à « la transition verte du secteur de la restauration ». Ces initiatives se multiplient et donnent du sens. À ceux qui les initient. À ceux qui en profitent. C'est pourquoi ce tourisme engagé ne serait rien sans ses associations qui sensibilisent, toute l'année, la population locale et touristique.

EN *And they are not the only places contributing to the sustainable tourism movement. Nuts and Hungry Belly are vegetarian "canteens" with super local produce and there's Véloff with their seasonal dishes and bike repair workshop. There's also Open Gare, Le Saint-Julien and EPOQ who have all signed the Ocean Friendly charter to join "the transition towards a greener restaurant sector." These eco-initiatives are diversifying and bring a renewed sense of purpose to those who start them and to those who benefit from them. Sustainable tourism would not be successful without the associations that raise awareness amongst tourists and the local population throughout the year.*

La Ville de Biarritz organise régulièrement des Rendez-vous écocitoyens, moments d'échange et de sensibilisation avec des acteurs clés de Biarritz et territoire, autour de différentes thématiques de développement durable diverses.

EN

The City of Biarritz regularly organises Eco-citizen « Rendez-Vous », moments of exchange and awareness-raising with key players of Biarritz and the surrounding area, around various sustainable development themes.

**SCANNEZ LE QR CODE
POUR CONNAITRE
LE PROGRAMME.**

Scan the QR Code to find out about the programme



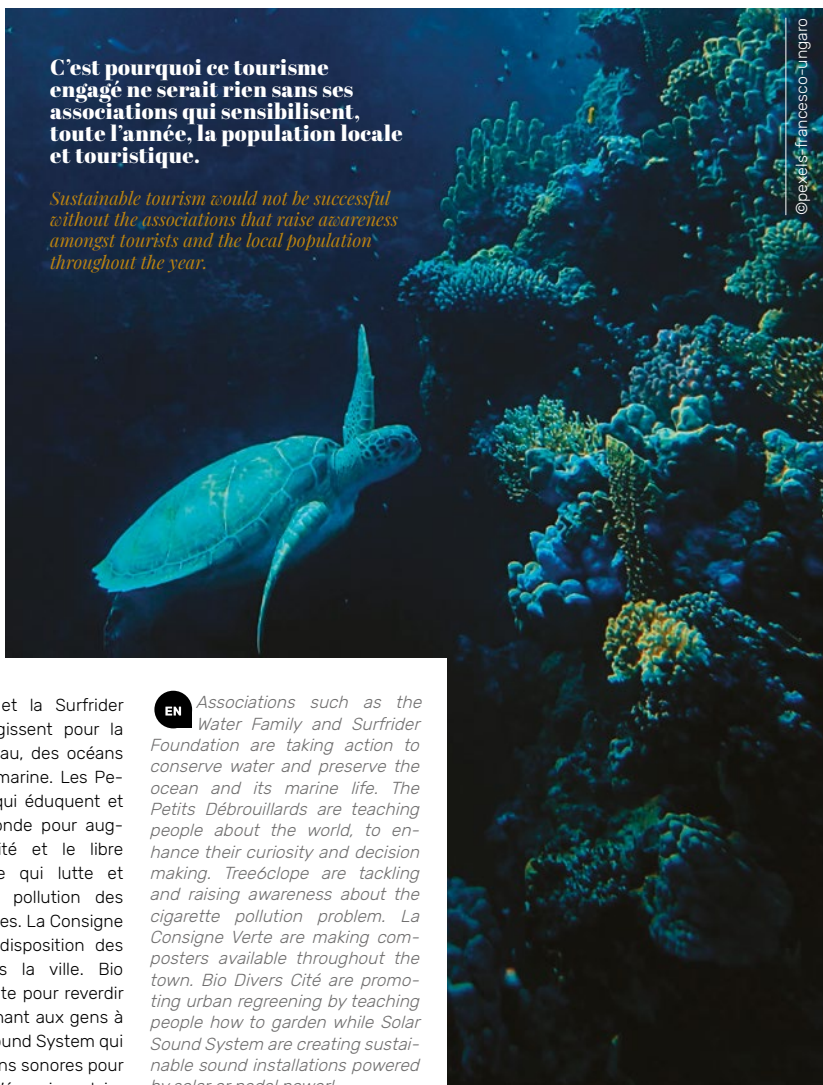
BON PLAN / TOP TIP



@Sarah Chau Jiras

La Water Family et la Surfrider Foundation qui agissent pour la préservation de l'eau, des océans et de la vie sous-marine. Les Petits Débrouillards qui éduquent et forment sur le monde pour augmenter la curiosité et le libre arbitre. Treeéclope qui lutte et sensibilise sur la pollution des mégots de cigarettes. La Consigne Verte qui met à disposition des composteurs dans la ville. Bio Divers Cité qui milite pour reverdir les villes en apprenant aux gens à jardiner ou Solar Sound System qui créé des installations sonores pour concert grâce à l'énergie solaire ou... en pédalant

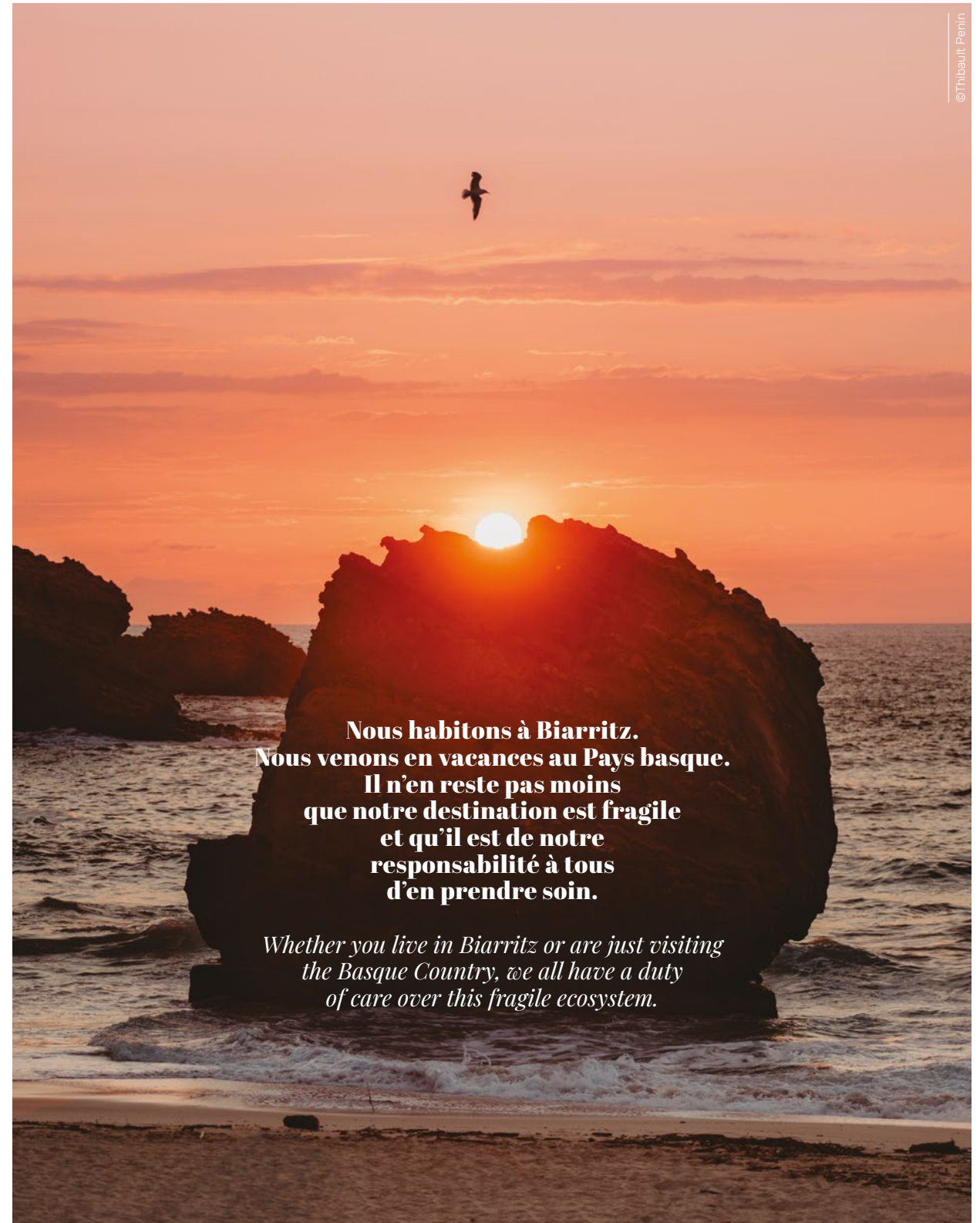
EN *Associations such as the Water Family and Surfrider Foundation are taking action to conserve water and preserve the ocean and its marine life. The Petits Débrouillards are teaching people about the world, to enhance their curiosity and decision making. Treeéclope are tackling and raising awareness about the cigarette pollution problem. La Consigne Verte are making composters available throughout the town. Bio Divers Cité are promoting urban greening by teaching people how to garden while Solar Sound System are creating sustainable sound installations powered by solar or pedal power!*



@pexels-francesco-ungaro

C'est pourquoi ce tourisme engagé ne serait rien sans ses associations qui sensibilisent, toute l'année, la population locale et touristique.

Sustainable tourism would not be successful without the associations that raise awareness amongst tourists and the local population throughout the year.



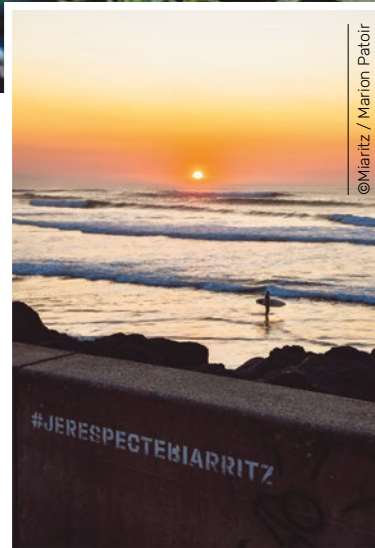
@Thibault Penin

**Nous habitons à Biarritz.
Nous venons en vacances au Pays basque.
Il n'en reste pas moins
que notre destination est fragile
et qu'il est de notre
responsabilité à tous
d'en prendre soin.**

Whether you live in Biarritz or are just visiting the Basque Country, we all have a duty of care over this fragile ecosystem.



@pexels-greta-hoffman



@Maritz / Marion Patoir

L'Office de Tourisme et des Congrès n'est pas en reste puisqu'elle s'engage également en proposant, à ses salariés, ses visiteurs, ses partenaires et ses clients organisateurs d'événements, des moments de sensibilisation. Elle les accompagne dans leur démarche de développement durable grâce à des ateliers, des visites de sites spécifiques mais aussi en les mettant en relation avec les nombreuses associations locales selon leurs besoins.

Enfin, la ville de Biarritz. Précurseuse en tant que destination écoresponsable sur la région Aquitaine, elle a fait ses preuves en promouvant et en acculturant sur les bonnes pratiques.

Notamment avec le Rendez-vous Écocitoyen. Mensuel, il propose chaque mois, l'intervention d'une association accueillant ceux qui souhaitent s'améliorer dans leurs actes responsables au quotidien.

Mais c'est aussi la mise en place de zones sans tabac pour réduire la pollution, d'écopâturage pour les zones naturelles protégées, de panneaux de sensibilisation visuelle à la faune et la flore locales... tout pour faire prendre conscience à tous, qu'il est important de préserver ce précieux écosystème qui fait la beauté de notre région.

Nous habitons à Biarritz. Nous venons en vacances au Pays basque. Il n'en reste pas moins que notre destination est fragile et qu'il est de notre responsabilité à tous d'en prendre soin.

EN The Tourist Office of Biarritz are also taking action, putting on awareness-raising initiatives for employees, visitors, partners and event organisers. They help them to

achieve their sustainable development goals through workshops, site visits and connecting them with a range of local associations according to their needs.

Then there is Biarritz town itself, a front-running eco-friendly destination in the Aquitaine region. The town council is promoting and building a culture of eco-friendly habits.

The Rendez-vous Écocitoyen is a monthly event that calls upon an association to help people learn how to reduce their impact in daily life.

Biarritz has also implemented smoke-free zones to reduce pollution, eco-grazing for protected natural areas, and visual signage to educate people about local flora and fauna... All this to make people see the importance of preserving the precious ecosystems that make our region so beautiful.

Whether you live in Biarritz or are just visiting the Basque Country, we all have a duty of care over this fragile ecosystem.

BON PLAN / TOP TIP



YOU SUSHI

« We fish, we care » n'est pas une parole en l'air, car on peut être féru d'une cuisine japonaise aussi traditionnelle qu'innovative, et être concerné par la préservation des océans et une pêche responsable. C'est tout l'engagement de You Sushi, une enseigne indépendante et familiale, que vous pouvez aussi retrouver en vente en ligne. Bon appétit!

YOU SUSHI
1 ter boulevard de Cascais
64200 Biarritz
+33 (0)5 59 22 59 59
WWW.YOUSUSHI.FR

EN YOU SUSHI
"We fish, we care" is not just a slogan. Because it is possible to be committed to ocean conservation and responsible fishing at the same time as being passionate about traditional, innovative Japanese cuisine. This is the pledge made by the independent, family business You Sushi, which you can order online. Bon appetit!

PUBLI RÉDACTIONNEL

SÉJOURNER
STAY

L'hôtel Saint-Julien,

ou la renaissance d'une maison chic et élégante de quartier !

the rebirth of a chic, elegant townhouse!



LA SOCIÉTÉ GINTO AGITE LE MONDE DE L'HÔTELLERIE ET A INTÉGRÉ L'HÔTEL SAINT-JULIEN DANS SA COLLECTION. CAR ELLE N'A QU'UNE VOCATION : EMPRUNTER LES CODES DES GRANDS ÉTABLISSEMENTS POUR LES ADAPTER DE FAÇON TRÈS SIMPLE AUX PLUS PETITS. C'EST ABSOLUMENT RAFRAÎCHISSANT !

Cette grande bâtisse typiquement biarrote, située rue Carnot, a toujours abrité les âmes voyageuses. D'abord, pension de famille, elle est naturellement devenue un hôtel familial. Il ne manquait qu'un coup de pouce pour l'intégrer dans cette jolie vie de quartier du cœur de Biarritz.

Et tout passe par l'expérience ! Celle d'un service haut de gamme adapté à l'hôtellerie traditionnelle en intégrant des choses simples, des petites attentions qui font plaisir et participent au fait de s'y sentir bien.

Celle d'un bon petit-déjeuner fait maison, car rien n'est meilleur que descendre au petit matin et sentir les bonnes odeurs de café fumant, d'une brioche juste sortie du four et d'œufs brouillés faits minute.

Celle d'un bar haut de gamme de quartier, ouvert à tous. Il est simple d'y déguster entre amis, un cocktail signature, ou plus classique, avant de finir la soirée ailleurs.

Celle d'une « déco » de style néo basque qui joue sur le bois, la pierre, l'épure, la transparence. Des pièces lumineuses et grandes ouvertes, comme dans sa propre maison.

Celle d'un lieu respectueux de son environnement grâce à son engagement auprès de la Surfrider Foundation. En reversant l'intégrité des dons de ses clients ou en utilisant les produits locaux de la marque EQ, respectant l'intégrité des océans.

Le Saint-Julien n'est qu'expériences. Celles d'un lieu devenu synonyme d'une nouvelle hôtellerie intimiste, basée sur les sens et les choses simples de la vie. Celles d'une maison chic, élégante, mais surtout... vivante !

EN HOTEL SAINT-JULIEN NOW FORMS PART OF THE "GINTO" COLLECTION! THIS HOTEL COMPANY HAS JUST ONE VOCATION: BORROW CODES FROM THE TOP ESTABLISHMENTS AND APPLY THEM DIRECTLY ONTO SMALLER ONES. A KIND OF «ROBIN HOOD OF STARS»... AND IT'S JUST SO REFRESHING!

This large building, typical to Biarritz, has always been a place of refuge for travelling souls on Rue Carnot. Starting off as a family-run guesthouse before making a natural transition to family-run hotel, all it took then was a little bit of help to settle into its new life at the heart of the centre of Biarritz.

It's all about the experience! Top-of-the-range service is brought to a traditional hotel by adding some simple things; satisfying little details that help make you feel totally at ease.

Like a good home-made breakfast: there is nothing better than coming down in the morning to the aroma of coffee being brewed, freshly baked brioche and scrambled eggs made just for you.

Or a high-end local bar open to all. It's so handy for starting the night off with a classic or signature cocktail with friends.

The decor is in the neo-Basque style with wood, stone, simplicity and transparency. Bright, open-plan rooms, just like at home.

Preserving the environment is a priority for us. The Hotel Saint-Julien works with the Surf Rider Foundation: giving all of our guests' kind donations straight to the association and using local products from EQ, a brand sympathetic to the well-being of the oceans.

The Saint-Julien is all about experience, an intimate, new hotel that's based around your senses and the simple things in life. Come and experience this chic, elegant townhouse that is above all... alive!

SAINT-JULIEN
Biarritz
Côte des Basques

HÔTEL SAINT JULIEN

20 AVENUE CARNOT
64200 BIARRITZ

CONTACT@HOTEL-SAINT-JULIEN-BIARRITZ.FR
INFORMATIONS | +33(0)5 59 24 20 39

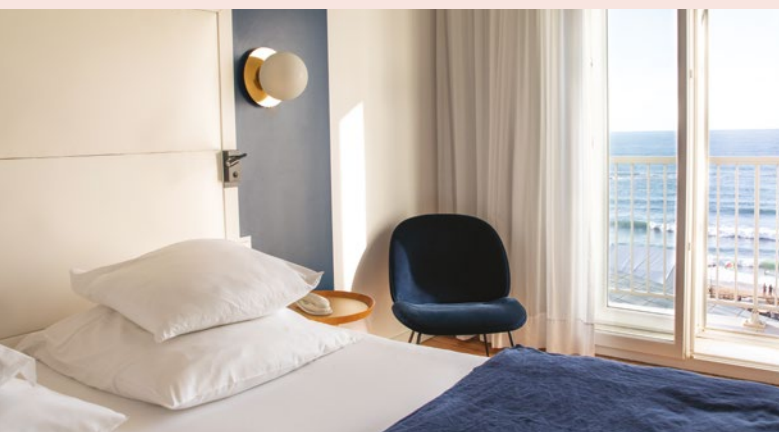
WWW.HOTEL-SAINT-JULIEN-BIARRITZ.FR

SÉJOURNER ET DÉGUSTER
STAY AND TASTE

Le Windsor

De Chez Eugénie au Windsor,
plein cap sur l'océan !

*From Chez Eugénie to the Windsor
and straight out to sea!*



L'HÔTEL WINDSOR EST INSCRIT DANS L'HISTOIRE DE BIARRITZ ET LA TRADITION HÔTELIÈRE QU'IL PERPÉTUE À TRAVERS TROIS GÉNÉRATIONS !

Indissociable de son restaurant gourmet « Chez Eugénie », et situés à cinquante mètres l'un de l'autre, les deux établissements proposent l'un et l'autre de jolies expériences qui peuvent se vivre les unes indépendamment des autres... ou non, selon l'envie. Ici, le chef propose une carte 100% faite maison à l'empreinte locale forte. Tous les plats sont concoctés par la cuisine à partir de bons produits frais et bruts travaillés en fonction de la saisonnalité pour des recettes savoureuses alliant terroir, modernité et gourmandise. L'été, un banc d'écailler propose de généreux plateaux de fruits de mer. À déguster au cœur d'un cocon lumineux, ou sur la terrasse, le tout face à l'océan. Un pur concentré d'épicurisme !

Situé au-dessus de la Grande Plage, la petite balade digestive qui s'ensuit prend alors une autre saveur lorsqu'elle se vit en bord de mer.

Quant au Windsor, ce très bel hôtel familial 4 étoiles, fondé en 1948, propose 48 chambres à la décoration moderne et soignée. Il se raconte même que plus l'on monte, plus la vue océan est saisissante ! À deux pas de la plage, il n'est d'ailleurs pas rare de voir les clients remonter dans leur chambre, planche de surf sous le bras...

Hôtel engagé et responsable, Le Windsor est aussi détenteur de la certification européenne « Ecolabel » qui vient récompenser et officialiser des pratiques quotidiennes empruntées au bon sens pour le respect et la préservation de l'environnement.

Après un généreux petit-déjeuner fait maison, local et frais, pour bien démarrer la journée côté océan, quelques marches mènent directement en plein cœur des rues les plus emblématiques de notre si jolie ville. L'expérience est totale et unique, grâce à une équipe « aux petits soins ».

Le Windsor est un lieu incroyable où l'on se sent définitivement privilégié.

EN THE WINDSOR HOTEL IS PART OF THE HISTORY OF BIARRITZ AND A HOSPITALITY TRADITION SPANNING THREE GENERATIONS!

Inseparable from its gourmet restaurant «Chez Eugénie», located fifty metres away, the two establishments both offer lovely experiences that can be enjoyed either independently of each other, or not, depending on how you feel.

Here, the chef proposes a 100% home-made menu with a strong local influence. All the dishes are created by our cooks from the best fresh produce and all the ingredients are chosen for their seasonality, making tasty dishes that combine local produce, flavour and modernity. In summer, a shellfish stand is set up, serving generous platters of seafood. To be enjoyed either inside the bright but intimate space or on the terrace, both of which overlook the ocean. Pure epicureanism!

Located right over Grande Plage, your after-dinner stroll takes on a different dimension when you are by the sea...

As for the Windsor, this beautiful 4-star family hotel, founded in 1948, offers 48 rooms that are modern and thoughtfully designed over its seven floors. They say the higher you go, the better the ocean view! Just a stone's throw from the beach, it is not unusual to see guests heading back to their room with a surfboard under their arm...

A committed and eco-responsible hotel, the Windsor carries the European «Ecolabel» certification, which rewards and recognises the implementation of daily routines that protect and preserve the environment.

After a generous home-made, local, fresh breakfast to start the day, a few steps lead down straight into the heart of the most iconic streets of our beautiful town. A truly special experience made easy by our highly attentive team.

The Windsor is an incredible place where you will feel truly appreciated.



LE WINDSOR
BIARRITZ
★★★★

LE WINDSOR

11 AVENUE EDOUARD VII
64200 BIARRITZ

INFORMATIONS
☎+33(0)5 59 24 08 52

WWW.HOTELWINDSORBIARRITZ.COM



CHEZ EUGÉNIE
BIARRITZ

CHEZ EUGÉNIE

17 BD DU GÉNÉRAL DE GAULLE,
64200 BIARRITZ

INFORMATIONS
☎+33(0)5 24 33 84 01

WWW.CHEZEUGENIEBIARRITZ.COM

TOUT doux !

GO GENTLY!

Biarritz, cité impériale, son surf, son rugby, sa pelote basque...
De quoi en impressionner plus d'un.e, à juste titre. Derrière cette vitrine,
se cache un autre Biarritz, peut-être moins élitiste,
où des activités plus douces s'offrent aux habitants comme aux visiteurs.



L'air marin, les bruits des vagues, et la vue incontournable de la Côte des Basques nourrissent l'âme et font du bien au cœur

*The sea air, the sound of the waves,
and the unmissable view of the Basque Coast
nourish the soul and warm the heart*

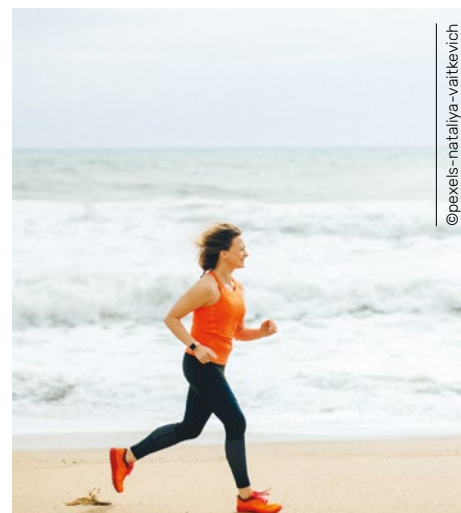
©Théo Cheval - Newen Yoga Biarritz



Surfer les vagues mentalement depuis son tapis de yoga ? C'est possible, oui. Bikram, vinyasa, hot yoga, pilate... Face à l'océan ou dans le calme d'une salle feutrée, l'offre yoga biarrote est pléthorique. Tandis que joggeurs et surfeurs convergent vers le front de mer chaque matin, d'autres marcheurs - tapis sous le bras - rejoignent le mouvement, instillant un certain sentiment de paix et de calme grâce au silence communicatif de l'activité. « L'air marin, les bruits des vagues, et la vue incontournable de la Côte des Basques nourrissent l'âme et font du bien au cœur », assure Laura, fondatrice de Namasté Yoga Biarritz.

EN Biarritz, the imperial city with its surfing, rugby and Basque pelota is enough to impress most people, and rightly so. But behind these pursuits lies another Biarritz that's perhaps less exclusive, where gentler activities are open to residents and visitors alike.

Surfing waves inside your mind from your yoga mat? Yes, you can... Bikram, vinyasa, hot yoga, pilates... Whether looking out over the ocean or in the calm of a quiet room, there is a huge range of yoga on offer in Biarritz. While joggers and surfers converge at the seafront every morning, other pedestrians - mats under their arms - join the flow, instilling a sense of peace and tranquility through their infectious calmness. «The sea air, the sound of the waves, and the unmissable view of the Basque Coast nourish the soul and warm the heart,» says Laura, founder of Namasté Yoga Biarritz.



©pexels-mataliya-vaitkevich

BON PLAN / TOP TIP



SOFITEL BIARRITZ LE MIRAMAR THALASSA SEA & SPA

Pionnier de la Thalasso en France, cet établissement 5 étoiles a su évoluer avec son temps pour incarner l'excellence dans l'hôtellerie de luxe. Face à l'océan, le Sofitel Miramar bénéficie d'installations spa et bien-être ouvertes à tous 7j/7. Profitez d'un moment de détente grâce aux bienfaits de nos soins, puis accordez-vous un instant gourmand avec les savoureuses créations de notre Chef.

SOFITEL BIARRITZ LE MIRAMAR
THALASSA SEA & SPA
13 rue Louison Bobet
64200 Biarritz
Tél : +33(0)5 59 41 30 00
WWW.SOFITEL.COM

EN SOFITEL BIARRITZ LE MIRAMAR THALASSA SEA & SPA
A pioneer of Thalassotherapy in France, this 5-star establishment has always managed to move with the times, redefining excellence in the luxury hotel sector. Looking out over the ocean, the Sofitel Miramar boasts spa and wellness facilities that are open 7 days a week. Take a moment to relax and enjoy one of our many different treatments before sampling the tasty creations put on by our gourmet chef.

BON PLAN / TOP TIP



UHINA

Premier prestataire de France certifié NF Environnement et Lauréat des Trophées du Tourisme, Uhina vous invite à une découverte exceptionnelle de la Cité Impériale en Bike-Surfing ! Un voyage extraordinaire à travers le temps et les époques mêlant authenticité et aristocratie.

UHINA
Découverte de lieux d'exception /
Exploring off the beaten track
13 Avenue de la Marne
64200 BIARRITZ
Tél. : +33 (0)6 15 38 79 38
WWW.UHINA.FR

EN UHINA
The first service provider in France to be awarded the NF Environment certificate and a Trophées du Tourisme prize winner, Uhina invites you on a Bike-Surfing voyage of discovery through the Imperial City! An extraordinary journey through time incorporating authenticity and aristocracy.



Moins méditative - quoique - la marche aquatique a réussi à trouver sa place également sur la côte basque, offrant une alternative plus douce au renforcement musculaire et cardiovasculaire pratiqué en salle. Qu'il s'agisse du longe-côte à l'aide d'une pagaie ou de simple marche dans les vagues, avec une hauteur d'eau entre nombril et aisselles, l'activité prévient les traumatismes articulaires et se destine ainsi à tous publics et âges.

EN Somewhat less meditative perhaps, water walking has also found a home on the Basque coast, offering a gentler alternative to the muscular and cardiovascular workouts you find at the gym. Whether it's sea wading with a paddle (longe côte) or simply walking in the waves with the water level somewhere between your navel and your armpits, this activity prevents joint injury so is suitable for all body types and ages.



Pour faire basculer le curseur davantage encore vers le bien-être, la thalassothérapie n'est pas uniquement l'apanage des séjours longs. Offrez-vous par exemple une Pause Marine au centre Thalassa Sea & Spa de l'Hôtel Le Miramar, qui propose des packages capables d'étirer le temps : hydromassage, pluie marine apaisante, soin reminéralisant aux algues... Une parenthèse tout en douceur qui réchauffe par jour de tempête.

EN To further improve your well-being, there's thalassotherapy and this is not only reserved for long stays. For example, treat yourself to a Pause Marine at the Thalassa Sea & Spa centre at Hôtel Le Miramar, with packages that can suspend time: hydromassage, soothing marine rain, remineralising seaweed treatments... Gentle respite to warm you up on a stormy day.



Pour découvrir une autre facette de Biarritz, plus champêtre, le vélo est l'outil idéal, avec assistance électrique ou pas, selon vos mollets et vos envies ! À commencer par la toute nouvelle voie verte qui relie la Cité de l'Océan au lac Mouriscot (à découvrir p.38), et allie boucle au naturel dans cet écoin préservé mais aussi trajet utile puisque débouchant sur la gare ferroviaire de Biarritz.

Au départ de cet itinéraire, on trouve également d'autres drôles d'engins à roulettes, les « tiralos », sur la plage de la Milady, répondant au cahier des charges du label Handiplage. De juin à septembre, des moniteurs encadrent ainsi la baignade des personnes en situation de handicap au sein d'une structure entièrement rénovée (pergola, WC, douches, espace de change). À une poignée de kilomètres au nord, Anglet propose une structure similaire sur la plage de la Petite Chambre d'Amour.



©Emmy Martens



EN To discover another, more rural side of Biarritz, a bicycle is your ideal companion, with or without electric assistance, depending on your calves and your energy levels! Start with the brand new green way (voie verte) that links the Cité de l'Océan to Lake Mouriscot (see p.38), including a nature loop through this protected area, as well as a more practical route that leads to Biarritz train station.

At the start of this route, you can also find more unusual sets of wheels on Milady beach: "tiralos"—one of the accessibility pledges made under its Handiplage label. Also, from June to September, swimming instructors help people with disabilities bathe and swim at a fully renovated complex (pergola, toilets, showers, changing area). A few kilometres to the north, Anglet offers a similar facility on the Petite Chambre d'Amour beach.



©Audrey Mathieu

Plus largement, le territoire s'est engagé à mieux identifier et communiquer sur les adresses et services adaptés aux personnes handicapées à travers le label Tourisme et Handicap. Plus de 240 structures sont aujourd'hui labellisées dans les Pyrénées-Atlantiques et Béarn, entre loisirs, gastronomie ou hébergements (pratique. tourisme64.com « Tourisme & Handicap»). Biarritz déploie également progressivement un nouveau dispositif baptisé « les chemins facilités » destiné aux personnes à mobilité réduite afin de favoriser l'accès aux sites et établissements tout en prenant en compte les spécificités de la topographie de la ville. Exemple parmi d'autres, destiné aux personnes malvoyantes, plusieurs passages piétons se voient dotés d'un guidage sonore.

EN More broadly, the region is striving to improve its recognition and advertisement of the establishments and services that are suitable for disabled people by means of a Tourism and Disability label. More than 240 establishments are now labeled in Pyrénées-Atlantiques and Béarn, including leisure activities, restaurants and accommodation (pratique.tourisme64.com «Tourisme & Handicap»). Biarritz is also progressively rolling out a new system called «chemins facilités», gentle paths designed and marked for people with reduced mobility to provide easier access to sites and establishments in careful consideration of the town's topography. For example, for the visually impaired, several crosswalks have been recently equipped with audio guidance.

ALLO ELIOZ ?

Afin de faciliter les démarches des personnes sourdes et malentendantes, Biarritz opte pour la solution ElioZ Connect, une plateforme de mise en relation avec l'Office du Tourisme et les différents services municipaux. Appel en Langue des Signes Française (LSF) ou en Transcription en Temps Réel de la Parole (TTRP), le service est gratuit, évidemment.

EN To make it easier for hearing-impaired people to get around, Biarritz has opted for the ElioZ Connect solution, a platform that connects people with the Tourist Office and other municipal services. Calls can be made in French Sign Language (LSF) or in Real Time Speech Transcription (TTRP). The service is free of charge, of course.

BIARRITZTOURISME-BIARRITZ.ELIOZ.FR

« Va nager ! »

ET SI AU LIEU D'ALLER FAIRE UN FOOTING, VOUS ALLIEZ MOUILLER LE MAILLOT ?
LA NAGE AU QUOTIDIEN AVEC MIARITZ.

X



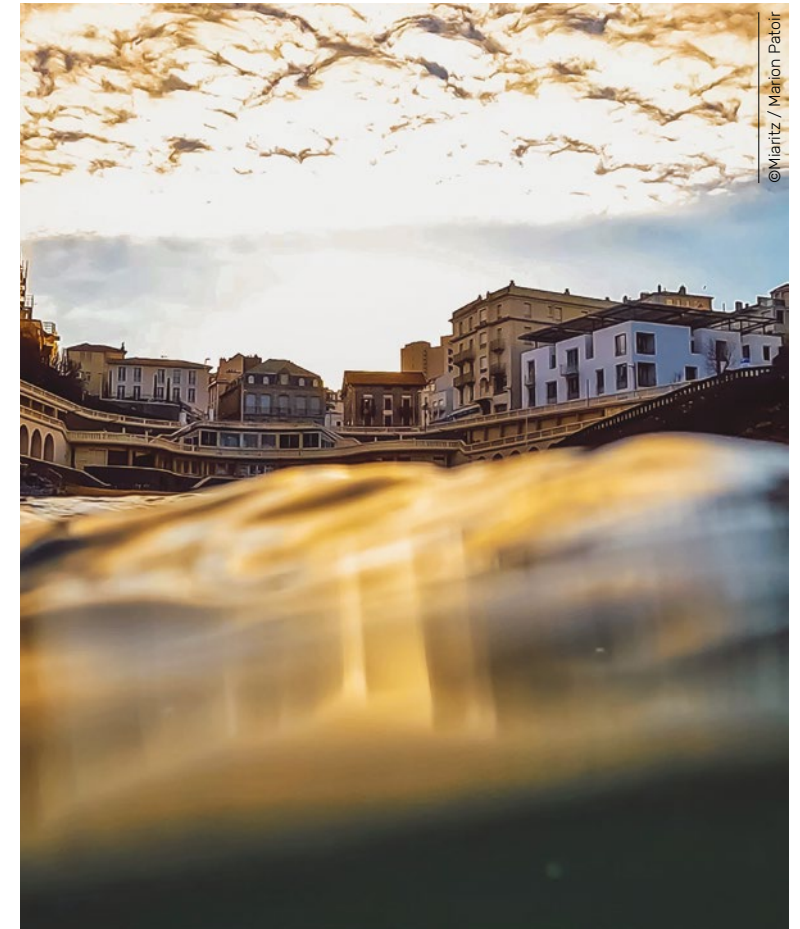
©Miaritz / Marion Patoir

MARION + BIARRITZ = MIARITZ. TEL EST LE PSEUDO BIEN CONNU DES AMOUREUX D'INSTAGRAM ET DE BIARRITZ, À TRAVERS LEQUEL MARION DISTILLE SES (BONNES) HUMEURS SUR LA CÔTE BASQUE. BLOGUEUSE À SES HEURES PERDUES, ELLE EST UNE AVOCATE DE LA NATATION AU QUOTIDIEN, EN EAU DE MER ÉVIDEMMENT.

De 7 à 20 ans, elle enchaîne les longueurs en piscine et participe aux championnats de France à plusieurs reprises. De l'eau chlorée à l'eau salée, il n'y a qu'un pas qu'elle franchit allègrement en tant que surfeuse, plongeuse et aussi Maître-Nageur Sauveteur. Et puis... plus rien. Ce n'est qu'il y a un peu plus d'un an qu'elle « reconnecte avec la nage » sur le mot d'ordre du médecin biarrot Guillaume Barucq, fervent défenseur du sport-santé : « Va nager ! » lui dit-il.

Comme son papa, membre de l'association de nageurs Les Ours Blanc depuis 45 ans, Marion débute chaque journée par une immersion au Port-Vieux, une façon de « rebooter » son système et débiter la journée avec une bonne énergie.

Si elle est la première à inviter les curieux à la rejoindre, elle rappelle que « poser le pied nu sur le sable, en maillot, en hiver par 0° et plonger dans une eau à 12°C » est un bon test de sa volonté. Pour se donner du cœur à l'ouvrage, on peut compter sur une dynamique de groupe, mieux une communauté, où cohabitent seniors et juniors.



©Miaritz / Marion Patoir

EN

"Go swimming!"

WHAT IF INSTEAD OF GOING FOR A MORNING RUN, YOU WENT FOR A DIP?
EVERYDAY SWIMMING WITH MIARITZ.

MARION + BIARRITZ = MIARITZ. THIS HANDLE, WELL KNOWN AMONGST FANS OF INSTAGRAM AND BIARRITZ, IS USED BY MARION TO SPREAD HER GOOD VIBES ALONG THE BASQUE COAST. A BLOGGER IN HER SPARE TIME, SHE IS AN ADVOCATE OF SWIMMING EVERY DAY, IN SEA WATER OF COURSE...

Between the ages of 7 and 20, she would swim lengths in the pool and competed in the French championships on many occasions. Going from chlorinated water to salt water was a logical step for this surfer, diver and lifeguard. And that was that. It was just a little over a year ago that she «reconnected with swimming» following the advice of the Biarritz doctor, Guillaume Barucq, a passionate advocate of sports and health: «Go swimming!» Like her father—a long-standing member of 'Les Ours Blanc' swimmers' association—Marion begins each day with a dip in the Port-Vieux, a way to «reboot» her system and start the day with more energy.

While she'd be the first to invite curious people to join her, she also reminds us that «putting your bare feet in the sand wearing just a bathing suit in winter when it's 0° and diving into water at 12°C» is a good test of your resolve. To give some heart and soul to the activity, you can always count on an enthusiastic group dynamic, a community even, where seniors and juniors come together.

Thomas Da Silva

LE HANDISURF BIARROT
SUR LES PODIUMS MONDIAUX

NON-VOYANT DEPUIS L'ÂGE DE 10 ANS SUITE À UN AVC, THOMAS DA SILVA EST LA PREUVE VIVANTE DES LIMITES SANS CESSER REPOUSSÉES DU HANDISPORT.

Médaillé d'argent aux Championnats du monde de parasurf 2022 en Californie, également champion de France, le jeune biarrot découvre au collège l'association Handisurf et une pratique du surf moins solitaire que celle des « valides » : « On fonctionne en binôme, car il faut quelqu'un pour m'accompagner et m'orienter sur les vagues. » Avec Ruben, ils mettent ainsi au point un code vocal simple : droite-gauche (à savoir le sens dans lequel va déferler la vague), rame vers le pic, vers la vague. Le reste ? Une affaire de sensation, puisque Thomas est peut-être plus concentré sur l'énergie de la vague, sans visuel. De là à dire que cette forme de surf est encore plus pure... De même le surf lui a permis « d'aller à la rencontre des autres, alors que les personnes valides ont parfois du mal à aller vers les non-voyants ».

Dans ses rêves, une participation aux toutes premières épreuves de surf paralympiques lors des JO de 2028 à Los Angeles. De quoi faire des émules.



@Fiosurvavague

EN

THE BIARRITZ PARASURFER ON PODIUMS ACROSS THE WORLD

BLIND SINCE THE AGE OF 10 AFTER SUFFERING A STROKE, THOMAS DA SILVA IS LIVING PROOF OF THE BOUNDARY-BREAKING DEVELOPMENTS IN PARASPORTS.

Silver medalist at the 2022 World Parasurfing Championships in California and French champion, this young Biarrot discovered the Handisurf association at school- and a way of surfing that is less solitary than for the «able-bodied»: «We work in pairs, because I need someone to accompany me and guide me on the waves.» With Ruben, they developed a simple vocal code: right-left (i.e. the direction in which the wave will break), paddle towards the peak, towards the wave. The rest is about feel because without being able to see it, Thomas has to be more in tune with the energy of the wave. You could even say that this form of surfing is even more pure... Surfing has allowed him «to meet others because able-bodied people sometimes have difficulty reaching out to blind people». His dream is to take part in the very first Paralympic surfing events at the 2028 Olympic Games in Los Angeles, inspiring the next generation.



@Fiosurvavague

PUBLI RÉDACTIONNEL

DÉGUSTER
TASTE

La Petite Plage

Une élégante cabane de plage face à l'Océan et sa cuisine d'été par Eric Frechon

An elegant beach hut overlooking the ocean with summer cuisine from Eric Frechon



@Scalphoto

LA PETITE PLAGE A PRIS SES QUARTIERS À BIARRITZ SUR LA PLAGE DU PORT VIEUX : UN CADRE HIPPIE-CHIC ÉLÉGANT, L'ÉTABLISSEMENT BROUILLE LES PISTES ENTRE RESTAURANT URBAIN ET CABANON DE PLAGE.

Du sable au sol, un service soigné et une gastronomie estivale signée par le chef multi-étoilé Eric Frechon... Avec en point d'orgue un point de vue imprenable sur l'océan et le Rocher de la Vierge. Dès l'arrivée du printemps, La Petite Plage s'éveille et l'on y vient vivre une expérience, en terrasse ou à l'intérieur, sous un plafond de bougainvilliers aux notes exotiques. En duo intime ou autour d'une grande table généreuse, vous y découvrirez une cuisine estivale, fraîche et moderne, où se conjuguent influences méditerranéennes et touches typiques du Sud-Ouest, signée par le chef multi-étoilé et Meilleur ouvrier de France : Éric Frechon.

Chaque soir de l'été et tous les week-ends hors-saison, cocktails et playlist soignée viennent ambiancer la dolce vita biarrote. Quelques grains de sable entre les doigts de pied en guise de souvenir, c'est un peu de La Petite Plage que vous emporterez chez vous...

EN LA PETITE PLAGE HAS SET UP SHOP IN BIARRITZ ON THE PORT VIEUX BEACH: WITH ITS ELEGANT HIPPIE-CHIC SETTING, THIS UNIQUE ESTABLISHMENT BLURS THE LINES BETWEEN URBAN EATERY AND TROPICAL BEACH HUT.

Sandy floor, attentive service and a summer menu composed by the multi-starred chef Eric Frechon... and to top it off, a breathtaking view over the ocean and the Rocher de la Vierge.

When spring arrives, La Petite Plage comes back to life and people come from all around to enjoy an experience, either outside on the terrace or under the bougainvillea exotically draping from the ceiling inside.

Whether it's an intimate meal for two or a group spread around a large, generous table, you are sure to find fresh, modern summer cuisine that combines Mediterranean influences with typical touches of the South-West, crafted by the multi-starred chef and Meilleur Ouvrier de France: Éric Frechon.

Every evening in summer and on the weekends in low season, cocktails and carefully chosen playlists set the tone for the Biarritz dolce vita. With a few grains of sand between your toes, take a bit of La Petite Plage home with you as a souvenir...

LA
PETITE
PLAGE
BIARRITZ

LA PETITE PLAGE

PLAGE DU PORT VIEUX
64200 BIARRITZ

OUVERT LE LUNDI, MARDI, MERCREDI,
JEUDI ET DIMANCHE DE 12H À 00H
ET LE VENDREDI ET SAMEDI DE 12H À 2H.

INFORMATIONS | ☎+33(0)5 59 24 88 98

WWW.RESTAURANT-LAPETITEPLAGE.COM

INSTAGRAM : @LAPETITEPLAGEBIARRITZ

« QUI VA DOUCEMENT, va sainement ... »

« HE WHO GOES SLOWLY, GOES IN HEALTH... »

Consommer de manière raisonnée et raisonnable, consommer simple et bon.

Prendre le temps...

Un mode de vie probablement !

Car Biarritz et ses environs sont

et restent l'endroit idéal

pour succomber

à une alimentation

consciencieuse.

Alors, bienvenue

sur la côte basque!

Si bien manger est important, bien consommer l'est tout autant. Que ce soit à la maison ou au restaurant, les possibilités sont infinies au Pays basque qui a toujours prôné les valeurs de la bonhomie et de l'épicurisme.

Nous trouvons de bons produits, car nous avons de bons producteurs. De petites exploitations inscrites souvent dans une démarche de circuits courts et labellisées AOP ou AOC. Des artisans engagés travaillant dans le respect de savoir-faire traditionnels, avec cette idée de patience et de minutie.

La patience... parlons-en !

Car la « Slow food », et son pendant la « Healthy food », commencent par l'acceptation d'une saisonnalité indissociable à la culture de produits goûteux. Prendre le temps de faire grandir, d'amener à maturité et de cueillir quand il est l'heure. Pas avant. Juste au bon moment.



C'est une démarche respectueuse de l'environnement et une consommation éthique que ce soit pour l'agriculture certes, mais aussi pour l'élevage ou la production alimentaire. Ici, les animaux sont élevés de la manière la plus raisonnée et responsable possible.



©Ferme Landaldea



©Priscilla du-preez-Unsplash



©Jerôme Sainte-Rose

Et pas besoin de se rendre au fin fond de la campagne basque. Les Halles de Biarritz, de même que tous les petits marchés environnants, ou le port sont les lieux incontournables pour manger sain, simple et varié en privilégiant des circuits courts et locaux.

Nous pouvons ainsi prendre soin de notre corps et notre esprit grâce à une cuisine faite maison composée de bons aliments « bruts ».

Une cuisine maison que vous pouvez aussi retrouver chez nombre de restaurateurs et traiteurs biarrots, tous engagés dans le « bien manger ». Ils font appel aux petits producteurs locaux pour imaginer des mets s'inspirant de recettes traditionnelles ou plus inventifs, mais toujours savoureux.

Le reste du Pays basque n'est évidemment pas en reste. Que ce soit du côté français ou espagnol, l'engagement durable et responsable reste le même, vous offrant la possibilité de goûter aux délices de très bonnes tables.

Dégustez la chair fine de la truite de Banka, fondez pour la polenta à la semoule de maïs Grand Roux basque ou croquez dans une Apez sagarra (la pomme du curé) au goût légèrement anisé... et ce sont tous les sens qui s'éveillent.

S'engager localement, consommer en pleine conscience et vivre plus doucement... un mode de vie assurément !

EN *Eating and drinking thoughtfully and sensibly. Simple and tasty. Taking your time could be your new way of life..! Biarritz and the surrounding area is the ideal place to try out a new conscientious diet. Welcome to the Basque coast!*

Eating well is important, as is consuming right. Whether at home or in a restaurant, your options are wide open in the Basque Country, a place synonymous with warm hospitality and epicureanism.

There is good produce here because we have good producers. These are our small operations that often work on local distribution channels and boasting PDO or AOC labels. These artisans are committed to working with traditional methods, with a patient, meticulous approach.

Patience... let's talk about that!

«Slow food» and its counterpart «Healthy food» both start by accepting seasonality and this is a must if you want tasty produce. They take their time to grow, ripen and harvest on time. Not before, just at the right time.

S'engager localement, consommer en pleine conscience et vivre plus doucement... un mode de vie assurément !

*Consume responsibly, locally, consciously and live gently...
a tried and tested way of life!*



©Karolin Baithger-Unsplash

This is an environmentally friendly approach and represents ethical consumption, not only in agriculture, but also in breeding and food production. Here, animals are raised in the most considered and responsible way possible.

And there's no need to travel to the farthest reaches of the Basque countryside. The Halles de Biarritz, as well as all the surrounding little markets or the port are the places to go to eat healthy, simple and varied food which is locally sourced.

We can look after our bodies and our souls through home-made cooking and by using really good «raw» ingredients.

You can also find home-made cuisine at many of Biarritz' restaurants and delis, all committed to the «eating well» movement. They call on small local producers to inspire their dishes and whether its a traditional recipe or a more inventive one, flavour comes guaranteed!

And then there's the rest of the Basque Country. Whether on the French or the Spanish side, this commitment to sustainability and responsible production remains the same, giving you the chance to sample the delights of some excellent restaurants.

Savour a filet of Banka trout, try the polenta made with Basque Grand Roux cornmeal or bite into an Apez Sagarra (the priest's apple) with their slightly aniseed flavour... and all your senses awaken. Consume responsibly, locally, consciously and live gently... a tried and tested way of life!



RESTAURANT CHEZ SCOTT
Scott Serrato imagine une cuisine créative et gourmande pour gourmets locavores, des produits de saison et d'exception, sélectionnés chez des producteurs passionnés, véritables artisans du goût et 'petites fées' de Mère Nature. Faites swinguer vos papilles en prenant table dans la petite rue Jean Bart ou en commandant votre Apéro Box à emporter !

RESTAURANT CHEZ SCOTT
6 Rue Jean Bart
64200 Biarritz
WWW.CHEZSCOTT-BIARRITZ.FR
Instagram :
[@chezscott_biarriz](https://www.instagram.com/chezscott_biarriz)

EN *CHEZ SCOTT Scott Serrato conjures up creative, gourmet cuisine for those who love to eat local, using the very best seasonal products procured from passionate producers, true artisans of flavour - Mother Nature's 'little fairies'. Treat your taste buds by taking a table in Rue Jean Bart or by ordering your Apéro Box to go!*

BON PLAN / TOP TIP

DÉGUSTER
TASTE

Maison Adam,

Se renouveler pour durer !

A rethink for a sustainable future!



MAISON ADAM

3 ET 27 PLACE CLÉMENCEAU
64200 BIARRITZ

INFORMATIONS | ☎ +33(0)5 59 26 03 54

WWW.MAISONADAM.FR

QUI NE CONNAÎT PAS L'HISTOIRE DE LA MAISON DU FAMEUX MACARON ? UN PETIT BISCUIT AUSSI FONDANT QUE CRAQUANT QUI FIT SUCCOMBER EN 1660, MARIE-THÉRÈSE L'INFANTE D'ESPAGNE, À LA VEILLE DE SON MARIAGE AVEC LE ROI LOUIS XIV. UNE HISTOIRE QUI AURAIT PU S'ARRÊTER LÀ.

Près de quatre siècles et treize générations plus tard, ce sont Andoni et Miguel Telleria-Adam qui en sont toujours les garants. Amoureux du pays et de la nature, ils sont sensibilisés depuis tôt à l'écoresponsabilité. C'est pourquoi orienter la Maison Adam en ce sens est une évidence. L'origine et la qualité des ingrédients utilisés pour la fabrication de leurs gourmandises sont ainsi primordiales. Les circuits les plus courts sont privilégiés pour limiter les impacts environnementaux. Les œufs viennent du Gers, les amandes bio de Navarre et la farine d'Ustaritz, quand le beurre et la confiture sont sourcés en France. Concernant le chocolat, la traçabilité est totale depuis les plantations de cacao aux quatre coins du monde jusqu'à Saint-Jean-de-Luz.

Andoni et Miguel ont aussi engagé la Maison Adam dans une démarche de développement durable révisant la totalité de leurs emballages. De ravissantes boîtes métalliques « à l'ancienne » fabriquées en France et réutilisables à l'envie, des boîtes en carton recyclables et certifiées FSC (Forest Stewardship Council) favorisant la gestion responsable des forêts, des petits sachets plastiques fabriqués en amidon de maïs compostables et biodégradables, des pots en verre consignés... jusqu'à revoir la charte graphique de la Maison pour en diminuer les couleurs et, utiliser moins d'encre et de vernis à l'impression. C'est toute l'étendue de l'engagement de la Maison Adam. Et demain ? De nouveaux projets évidemment... mais tout reste à faire !

EN ARE YOU FAMILIAR WITH THE STORY BEHIND MAISON ADAM'S FAMOUS MACARON? THIS LITTLE BISCUIT, AS SOFT AND SMOOTH AS IT IS CRUNCHY, WON OVER MARIE-THÉRÈSE, INFANTE OF SPAIN, THE NIGHT BEFORE HER MARRIAGE TO KING LOUIS XIV IN 1660.

THE STORY COULD HAVE ENDED THERE...

Nearly four centuries and thirteen generations later and it's Andoni and Miguel Telleria-Adam who are the tradition's guarantors. Lovers of the land and nature, they learned to be eco-conscious in their early years so guiding Maison Adam down this route was only natural for them.

The origin and the quality of the ingredients used for making their delicacies are crucial. The shortest supply chains possible are used to limit the environmental impact. The eggs come from Gers, the organic almonds from Navarre and the flour from Ustaritz, while the butter and jam are both sourced in France. As for the chocolate, its traceability from the cocoa plantations around the world right through to Saint-Jean-de-Luz is total.

Andoni and Miguel have also committed Maison Adam to their sustainable development goals and have revised all of their packaging. Beautiful «old-fashioned» metal boxes made in France that can be reused over and over again, recyclable cardboard boxes that are FSC certified (Forest Stewardship Council) to promote responsible forest management, small plastic bags made of compostable and biodegradable corn starch and returnable glass jars... and they have even reviewed the House's graphic design spec to reduce the use of colour, ink and varnish when printing. This is how far Maison Adam's commitment extends. So what's next? New projects of course... but the work is still to be done!

BIARRITZ CHIC
CHIC BIARRITZ

L'Hôtel du Palais

L'excellence incarnée.

Excellence incarnate



HÔTEL DU PALAIS BIARRITZ

1, AVENUE DE L'IMPÉRATRICE
64200 BIARRITZ

INFORMATIONS | ☎ +33 (0)5 59 41 12 34

WWW.HOTELDUPALAISBIARRITZ.COM

ÉRIGÉ EN 1854, GAGE D'AMOUR DE NAPOLÉON III POUR SON ÉPOUSE EUGÉNIE, L'HÔTEL DU PALAIS, PALACE LABELLISÉ ENTREPRISE DU PATRIMOINE VIVANT, EMBLÉMATIQUE DE LA VILLE DE BIARRITZ ET DE SA RÉGION, A ROUVERT SES PORTES.

Membre de la prestigieuse collection « The Unbound Collection by Hyatt », le Palace biarrot réussit avec brio le mariage de la tradition et du contemporain, à l'image de ses 86 chambres et 56 suites, rénovées dans le respect architectural intégrant teintes et technologie du 21^{ème} siècle.

De même, le Club&Spa Impérial répond aux critères du bien-être moderne, déployant sur 3000 m², une piscine, sauna, hammam et huit cabines de soin en collaboration avec la Maison Guerlain. Une piscine à l'eau de mer chauffée vous attend aussi, à l'extérieur.

L'Hôtel du Palais, ce sont également des tables ouvertes à tous les gourmets. L'espace de la Rotonde avec sa vue exceptionnelle à 180° sur l'océan, offre 3 espaces distincts dont un restaurant gastronomique confié à un trentenaire brillant, le chef Aurélien Largeau, auquel le Guide Michelin a renouvelé sa confiance en reconduisant sa première étoile. Mais saviez-vous que ce restaurant est désormais accompagné d'une seconde adresse ? La Rotonde - Côté Maison, tel est le nom de cette nouvelle table dont le crédo est de vous faire (re)découvrir la cuisine traditionnelle et authentique du terroir basque. Le Salon est quant à lui une invitation à croquer les pâtisseries du chef pâtissier Aleksandre Oliver lors d'un après-midi gourmand. Le soir venu, laissez-vous tenter par un cocktail signature sous le majestueux chandelier du Bar Napoléon III dans une ambiance Second Empire feutrée et intimiste. Le Palais, une expérience à vivre au moins une fois dans sa vie.

EN BUILT IN 1854 AS A SYMBOL OF NAPOLEON III'S LOVE FOR HIS WIFE EUGENIE, L'HÔTEL DU PALAIS HAS REOPENED ITS DOORS. EMBLEMATIC OF BIARRITZ AND ITS REGION, THIS PALACE CARRIES THE ENTREPRISE DU PATRIMOINE VIVANT (LIVING HERITAGE BUSINESS) LABEL.

As a member of the prestigious «The Unbound Collection by Hyatt», this Biarritz Palace skilfully combines tradition with the contemporary throughout its 86 rooms and 56 suites, which have been renovated in line with the architecture, integrating 21st century colours and technology. Similarly, the Club&Spa Impérial lives up to the demands of modern wellness with a 3000m² swimming pool, sauna, hammam and eight treatment rooms in collaboration with Guerlain. A heated seawater swimming pool also awaits you outside.

L'Hôtel du Palais also has tables that are open to all food-lovers. The Rotonde area, with its exceptional 180° view of the ocean, offers 3 distinct spaces, including a gastronomic restaurant in the hands of a talented thirty-year-old chef, Aurélien Largeau, who was awarded his first star by the Michelin Guide. But did you know that this restaurant is now complemented by a second venue? La Rotonde - Côté Maison is the name of this new restaurant whose credo is to help you (re)discover the traditional and authentic cuisine of the Basque Country. As for the Salon, this is your chance to sample the creations of pastry chef Aleksandre Oliver at one of their gourmet afternoons. In the evening, why not try one of their signature cocktails under the majestic chandelier of the Napoleon III Bar in a sophisticated and intimate Second Empire atmosphere. Le Palais, an experience that's not to be missed.

QUAND LES RUES DE BIARRITZ promettent l'aventure !

THE SWASHBUCKLING STREETS OF BIARRITZ!

Il ne vous est jamais arrivé, observant longuement une plaque de rue, de vous demander : « Mais qui peut bien être cette personne ? » Il est vrai que Bart ou Pellot changent un peu des bien fameux Clemenceau ou de Gaulle. Des combattants aussi, mais d'un autre genre. Car ce sont des corsaires pour sûr ! De ceux qui s'inscrivent dans une histoire française bien plus grande, celle des « guerres de course » ! Plein cap sur une histoire maritime basque peu connue... au fil de nos rues



Un corsaire n'est pas un pirate, qu'on se le dise ! Car là où ce dernier pratique le banditisme, le corsaire, quant à lui, est autorisé par le roi à attaquer en temps de guerre, tout navire battant pavillon ennemi, notamment les vaisseaux marchands.

Les Basques, qui étaient un peuple de navigateurs et de pêcheurs, se heurtèrent à la disparition progressive des baleines, et ce, dès le XVe siècle. Certains s'engagèrent alors progressivement sur des navires hollandais pour pratiquer la « grande pêche » quand d'autres choisirent la voie de la guerre de courses comme nouvelle source de revenus... et florissante avec cela !

Nous pourrions vous citer parmi tant d'autres, Joanes de Suhigaraychipi dit « Le Coursic » (le petit corsaire) dont la loyauté n'avait d'égale que son succès, si grand qu'il captura cent navires marchands espagnols, anglais et hollandais en moins de six ans. Ou Etcheverry de Ciboure qui réussit à arracher des milliers de plans de muscadiers et girofiers aux Hollandais gardant jalousement, jusqu'ici, le monopole. Mais nous pourrions tout aussi bien aborder les faits d'armes de Joannis de Sopite, Jean-Baptiste Darrigrand ou Jean Dornaldeguy dont les noms ornent encore les rues de nos villes voisines.

EN Have you ever looked at a street sign and wondered, "Who was this person?" Bart or Pellot may not be as famous as Clemenceau or de Gaulle, but they were fighters of a different kind. They were privateers, or corsairs, and played a big part in a period of French history called the "corsair wars"! A Basque maritime voyage of discovery... through our streets.

A corsair is not a pirate, let's make that clear! While the latter is a bandit, corsairs were authorised by the king to attack any enemy ship, particularly merchant vessels, during wartime. The Basque people, navigators and fishermen, faced the gradual decline of whales from the 15th century onwards. Some joined Dutch ships to carry out «big fishing», while others chose privateering as a new source of income... and a booming one at that! We could mention a certain Joanes de Suhigaraychipi, also known as «Le Coursic», among many others. His loyalty was equalled only by his success. He captured one hundred Spanish, English, and Dutch

merchant ships in less than six years. Or there's Etcheverry from Ciboure who managed to obtain thousands of nutmeg and clove plants from the Dutch who had been jealously guarding a monopoly on them. We could also mention the exploits of Joannis de Sopite, Jean-Baptiste Darrigrand, or Jean Dornaldeguy, whose names still grace the streets of our neighbouring towns.

SUR BIARRITZ, CE SONT CINQ D'ENTRE EUX QUI SE DISTINGUENT ENCORE AU CŒUR DE LA VILLE.
IN BIARRITZ, FIVE OF THEM STILL STAND OUT IN THE HEART OF THE CITY.

La rue Jean Bart

Petite rue à sens unique, elle porte aussi le nom de l'un des corsaires français les plus connus au XVIIe siècle. Célèbre pour ses exploits au service de la France sous Louis XIV, il accumule les prises durant les guerres sous son règne. C'est à lui que l'on doit une tactique de guerre basée sur l'utilisation de frégates rapides que nous reverrons bien plus tard... lors de la Seconde Guerre mondiale.

EN This small one-way street is named after one of the most famous French corsairs of the 17th century. Renowned for his exploits serving France, he captured many ships in the wars under the reign of Louis XIV. He is credited with a war tactic based on the use of fast frigates which would be seen again much later on in World War II.

La rue Dalbarrade

Jean Dalbarrade dit « Le Bayonnais » a donné son nom à celle qui longe l'océan, comme s'il ne devait jamais être bien loin, en direction du centre. Cet officier de marine, corsaire et homme politique français, déjà lieutenant à l'âge de 17 ans, se distingue par son zèle, n'hésitant jamais à braver le danger pour rapporter ses prises. Il sera ordonné Chevalier de l'ordre royal et militaire de Saint-Louis par le roi Louis XVI lui-même.

EN Jean Dalbarrade, known as «Le Bayonnais», gives his name to the road that runs along the ocean, as if forever connected to it, and towards the centre. This French naval officer, corsair and politician - a lieutenant by the age of 17 - distinguished himself with his bravery, taking huge risks to bring back his bounty. He was made a Knight of the Royal and Military Order of Saint Louis by King Louis XVI himself.

La rue Duler

Cette jolie rue, aux façades décorées de balcons et de devantures grillagées joliment fleuries, porte le nom de Julien-Joseph Duler, fameux corsaire, excellent marin et hydrographe.

EN This delightful street, its facades decorated with pretty, flower-laden balconies, is named after Julien-Joseph Duler, a famous corsair, expert sailor, and hydrographer.

La rue Pellot

Proche de l'Hôtel du Palais, elle commémore Étienne Pellot « Montvieux » dit « le renard basque ». Il est le dernier corsaire français connu. Défini comme un libre penseur, réputé pour sa bravoure, il est fait prisonnier à plusieurs reprises ne lui laissant d'autre choix que de... s'évader à chaque fois! Il sera fait Chevalier de la Légion d'honneur et s'éteindra à Hendaye où est érigée une stèle, rue Belcénia.

EN Close to the Hôtel du Palais, this street celebrates Étienne Pellot «Montvieux», nicknamed «the Basque fox». He was the last known French corsair. Defined as a freethinker and renowned for his bravery, he was taken prisoner several times, leaving him with no choice but to escape every time! He was made a Knight of the Legion of Honour and passed away in Hendaye where a headstone now stands on Rue Belcénia.

La rue Lavernis

Celle qui longe les Galeries Lafayette en direction du Casino municipal et de l'océan (encore lui!) rend hommage au corsaire bayonnais, l'Aurore de Lavernis qui s'est illustré parmi d'autres lors de la guerre de Sept ans, premier conflit européen qui pu être qualifié de mondial, déclarée en 1756.

EN The road running alongside Galeries Lafayette towards the Casino Municipal and the ocean (there she is again!) pays tribute to a corsair from Bayonne, Lavernis, who distinguished himself on the Aurore during the Seven Years' War - the first European conflict that can be described as global, which started in 1756.



Avec tout cela, vous ne verrez plus nos rues de la même façon. Alors, bon vent !

With all of this insight, you will never see our streets in the same way again. So, fair winds and following seas!



BON PLAN / TOP TIP

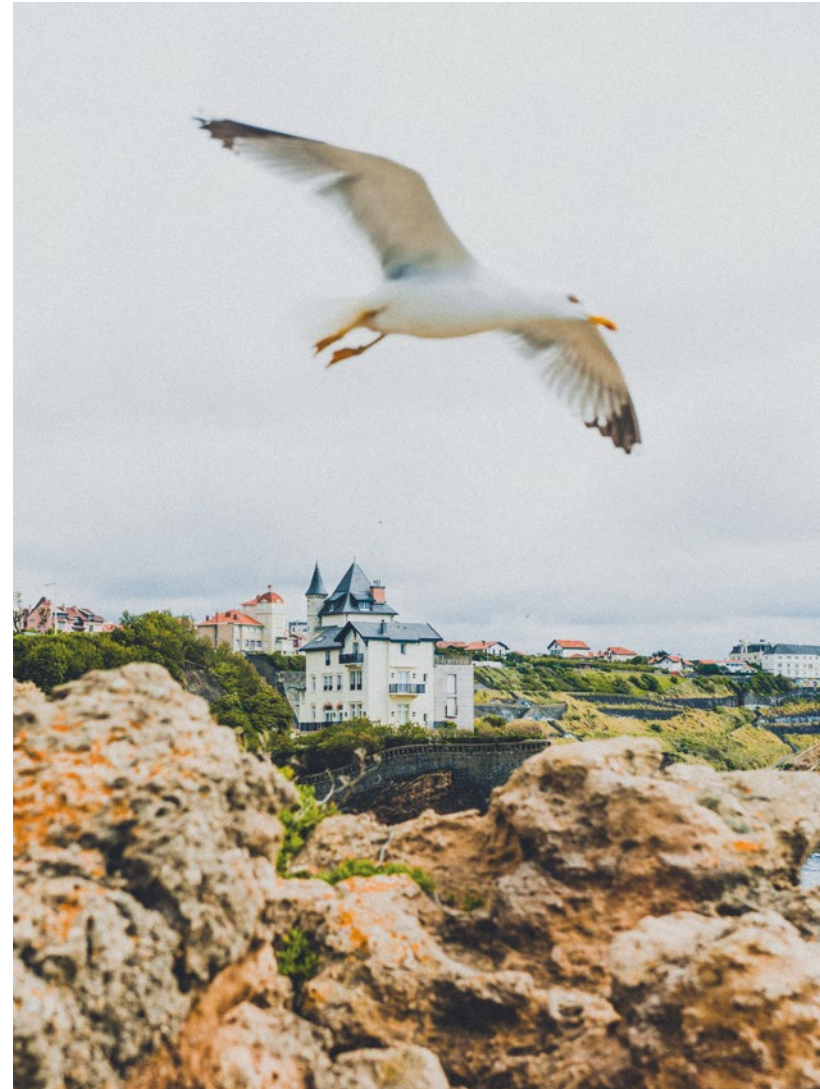


CHEZ ALBERT

Sur le port des pêcheurs, se situe une institution comme on en trouve peu. Car « Chez Albert » est le restaurant de poissons frais, de crustacés et de fruits de mer incontournable. Déjeuner face à l'océan le midi ou sous les lampions le soir, et c'est toute l'authenticité d'un établissement qui s'offre à vous.

CHEZ ALBERT
51, bis allée Port de pêcheurs
64200 Biarritz
Tél : +33(0)5 59 24 43 84
WWW.CHEZALBERT64.FR

EN CHEZ ALBERT
In the fishing port you can find one of those unique institutions. "Chez Albert" is the quintessential fresh fish, shellfish and seafood restaurant. Have lunch overlooking the ocean or come and dine under the inviting lanterns after dark, pure authenticity is on the menu at this classic establishment.



*Au dessus & A droite
Above & Right*

©Thibaut Penin
@thibaultpenin

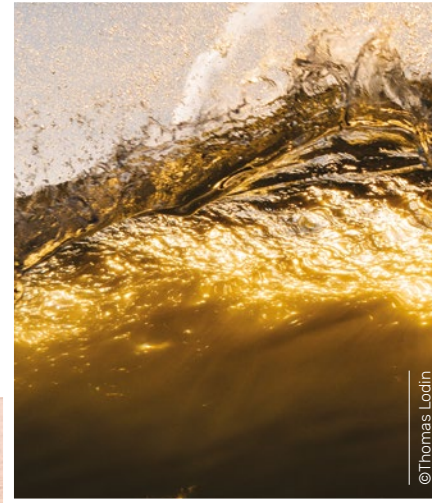


SURFEURS & écocitoyens

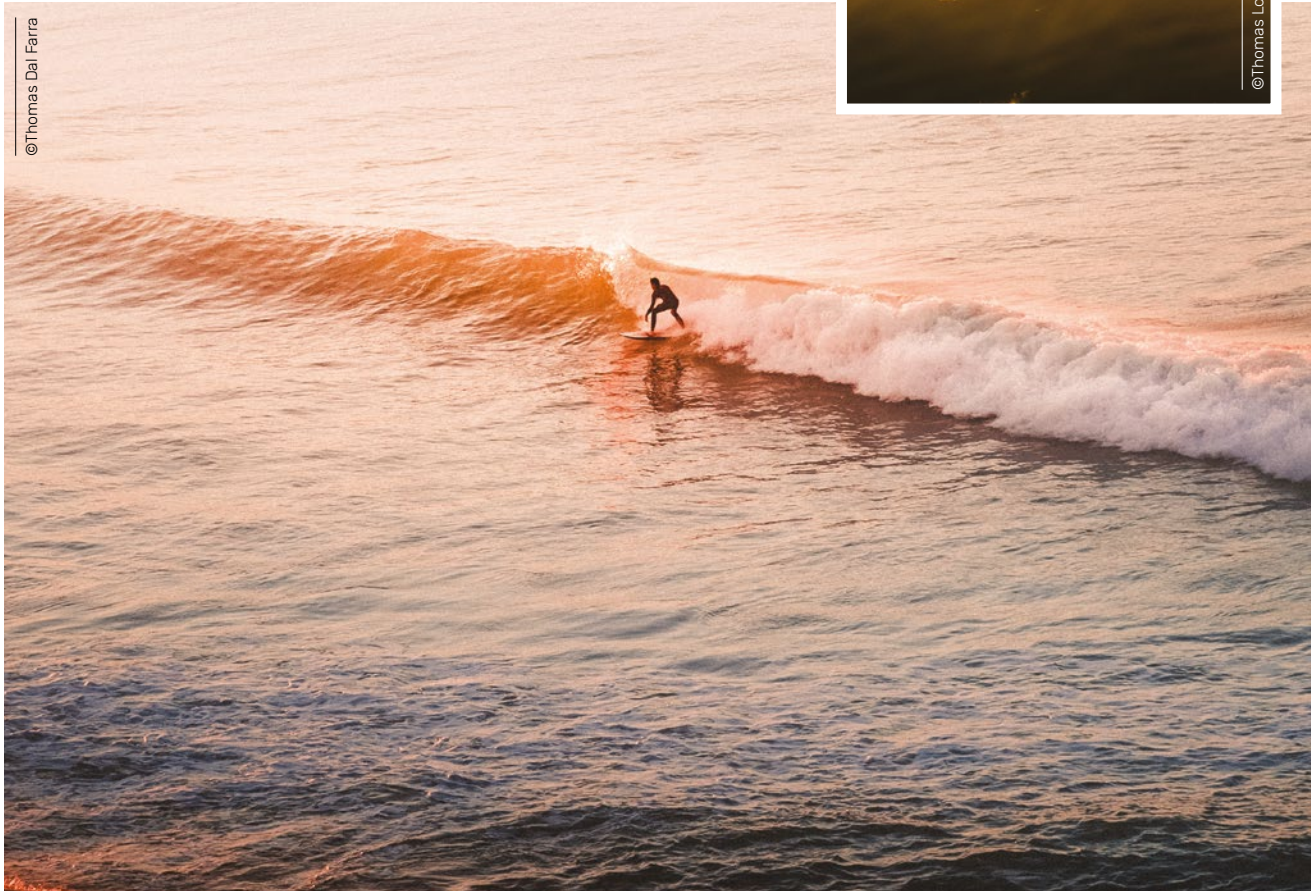
SURFERS & ECO-CITIZENS

Après 60 ans de présence sur les rivages basques, débarqué en 1956 à Biarritz, la pratique du surf est durable, au sens littéral. Mais le monde du surf entend donner une dimension supplémentaire à ce caractère pérenne, en l'engageant dans une démarche environnementale qui se veut en totale cohérence avec le lien fort des surfeurs à l'océan.

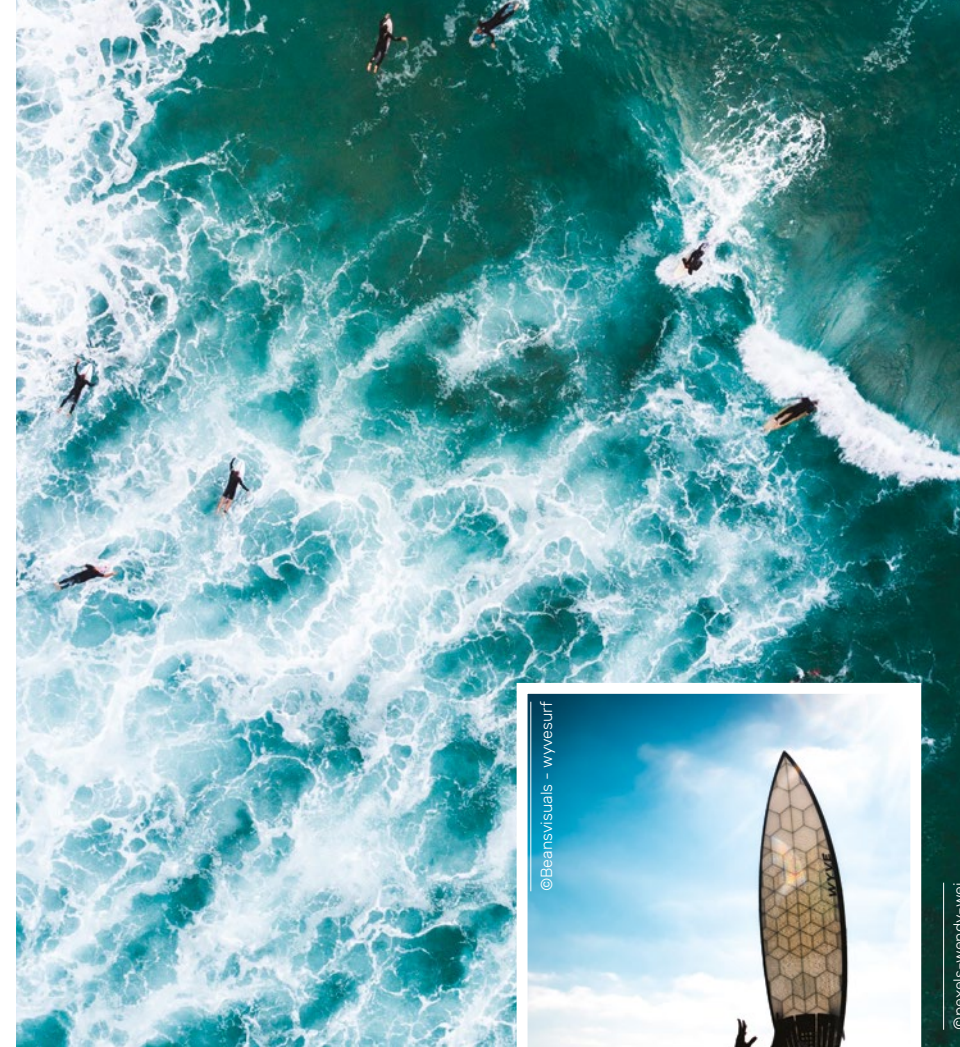
Pionnier de cet engagement, l'ONG Surfrider Foundation Europe créée en 1990 a choisi Biarritz pour rayonner sur le territoire européen, engagée dans sa mission de « protection et mise en valeur de l'océan, du littoral, des vagues, des lacs, des rivières et de toutes les populations qui en jouissent ». Surfrider a essaimé et fait naître d'autres vocations, à l'image de la Water Family, « Du flocon à la vague », une association engagée dans une mission pédagogique auprès des scolaires et des entreprises, aujourd'hui étendue à la protection du vivant et de notre santé.



@Thomas Lodin



@Thomas Dal Farra



@Beansvisuals - wyvesurf

@pexels-wendy-wei

Il revient également aux surfeurs de s'acquitter de leur devoir de citoyen responsable en se tournant vers du matériel et du textile plus respectueux de l'environnement. À commencer par les planches de surf et les combinaisons néoprènes, deux produits dérivés traditionnellement de l'industrie pétrolière (mousse polyuréthane, résines ou caoutchouc). Heureusement des alternatives durables existent. Start-up installée à Anglet, Wyve s'est lancé dans la fabrication de planches par impression 3D :

« La structure interne en nid d'abeille de notre planche HEXA Surfboard est fabriquée aujourd'hui en bio-plastique issu d'amidon de maïs fermenté. »

Le potentiel est tel que la jeune entreprise lancée par Sylvain Fleury et Léo Bouffier est parvenue à lever plus d'un million d'euros auprès d'investisseurs. De même, leurs voisins de Polyola proposent des pains de mousse (le noyau de la planche) produits en associant du polyuréthane recyclé (chutes de mousse) et de la matière végétale, le polyol (ou glycol). 100 % recyclable, leur produit est doté des mêmes qualités dynamiques que les planches classiques : il n'y a donc plus d'excuses pour ne pas sauter le pas.

EN It is also up to surfers themselves to perform their duty as responsible citizens by turning to more environmentally friendly equipment and clothing. This starts with surfboards and neoprene wetsuits, two products traditionally derived from the oil industry (polyurethane foam, resins or rubber). Fortunately, sustainable alternatives do exist. Wyve, a start-up based in Anglet, France, has started manufacturing boards using 3D printing:

"The internal honeycomb structure of our HEXA Surfboard is now made of bio-plastic from fermented corn starch."

The potential is such that the fledgling company started by Sylvain Fleury and Léo Bouffier has managed to raise more than one million Euros from investors. Similarly, their neighbours at Polyola use foams (the core of the board) produced by combining recycled polyurethane (foam scraps) and a plant-based substance, polyol (or glycol). 100% recyclable, their products have the same dynamic properties as classic boards: leaving no excuse not to take the plunge.

EN After 60 years gracing the Basque shoreline since landing in 1956 in Biarritz, surfing as a sport is here to stay. But the surf world wants to add another dimension to its current identity, committing to an environmental approach that reflects the strong bonds felt between surfers and the ocean.

At the forefront of this commitment is the Surfrider Foundation Europe NGO. Created in 1990, they chose Biarritz as their base for spreading the word throughout Europe and are committed to their mission of «protecting and improving the ocean, coastline, waves, lakes, rivers and all the people who enjoy them.» Surfrider has expanded and other initiatives have popped up such as the Water Family. «From the snowflake to the wave», this association carries out educational drives at schools and companies, extending its goals to safeguarding all life and our own health.

Surfez utile ! Surf responsibly!



JO MORAIZ SURF SCHOOL
Une légende, une méthode, un héritier. Jo Moraiz, le Tonton Surfeur, ouvre la première école de surf en 1966 et développe une technique d'apprentissage qui donnera naissance au Brevet d'Etat de moniteur de surf. Soixante ans plus tard, son fils Christophe entretient la tradition, revue et corrigée avec son temps, mais toujours sur la mythique plage de la Côte des Basques. Une référence.

JO MORAIZ SURF SCHOOL
Côte des Basques Beach
64200 Biarritz
Information/reservations :
Tél : +33(0)6 62 76 17 24
contact@jomoraiz.com
WWW.JOMORAIZ.COM

EN **JO MORAIZ SURF SCHOOL**
One legend, one methodology, one inheritor. The "Tonton Surfer". Jo Moraiz, opened the first surf school here in 1966, developing a teaching technique that gave birth to the French Surf Instructors' Certificate. Sixty years later, his son Christophe maintains this tradition, revised and adjusted to the times, but still on the mythical Côte des Basques beach. A benchmark.

BON PLAN / TOP TIP



©Priscilla du Pree - Unsplash

Propre sur l'eau, mais aussi à la ville, le surfeur bénéficie en 2023 d'une large offre écologique pour se vêtir avec style. Ainsi, la boutique biarrote Lastage Concept affiche haut ses ambitions d'un surfwear made in France et éco-conçu : short en bouteilles plastique recyclées, sous-vêtements en filets de pêche recyclés et chaussettes en coton bio. Même crédo chez la jeune marque Hopaal, « en 2021, 88,3% de nos matières étaient recyclées », quand elle ne fait pas appel au lin ou au chanvre, cultivés localement.

EN *Clean on the water and also in town: in 2023 surfers will have a wide range of ecological products at their disposal to wear in style. The Lastage Concept store from Biarritz proudly shout about their surfwear that's Made in France and eco-designed: shorts made of recycled plastic bottles, underwear made of recycled fishing nets and organic cotton socks. The young brand Hopaal has the same credo: «in 2021, 88.3% of our materials were recycled», and that's when they aren't using locally grown linen or hemp.*



Témoins tristement privilégiés de la pollution de l'océan, les surfeurs savent mêler activisme et divertissement pour mieux toucher le grand public, à l'image de l'exposition P[ART]icules qui a investi La Maison du Surf de Biarritz fin 2022. Dans le cadre du Plan Climat Pays Basque, cette exposition a mis la lumière sur les œuvres de l'artiste environnementaliste Vanessa Balci, des créations fabriquées à partir de plastiques récupérés sur les plages, notamment lors de ramassages collectifs écocitoyens Surfez utile !

EN *Surfers know all too well about ocean pollution and they are now combining activism with leisure activities to speak to the wider public more effectively. An example of this was the P[ART]icules exhibition that took place at the Maison du Surf in Biarritz at the end of 2022. As part of the Basque Country Climate Plan, this exhibition highlighted the works of the environmental artist Vanessa Balci, with works created from plastics found on the beaches, including bits found during eco-citizen beach sweeps. Surf responsibly!*



©Thibault Penin - Petitbait

BON PLAN / TOP TIP



LA VILLA L'ARCHE ****
La Villa l'Arche, véritable havre de paix face à l'océan, est située à quelques minutes à pied du centre de Bidart et à quelques kilomètres de Biarritz et de Saint-Jean-de-Luz. Cet hôtel 4 étoiles intimiste, dispose de 12 chambres et appartements, offrant calme et sérénité. Sa piscine chauffée et son jacuzzi face à l'Océan, vous invitent à la détente et à la relaxation. Massages et cours de Yoga à la demande.

LA VILLA L'ARCHE ****
Hôtel de charme au Pays Basque
Chemin Camboenea, 64210 Bidart
Tél : +33 (0)5 59 51 65 95
WWW.VILLALARCHE.COM

EN *LA VILLA L'ARCHE ****
La Villa l'Arche is a peaceful haven located just a few minutes from the centre of Bidart and a few kilometres away from Biarritz and Saint-Jean-de-Luz. This intimate 4-star hotel has 12 rooms and apartments at your disposal, with peace and quiet as standard. The heated swimming pool and jacuzzi overlooking the ocean make it an easy choice to relax and rest. Massages and Yoga classes on request.*

#JERESPECTEBIARRITZ

ADOPTONS LES BONS GESTES



Je garde la rue propre, je dépose mes déchets dans les poubelles.



Je jette mes mégots dans les cendriers de rue mis à disposition et non sur la voie publique.



Je veille à utiliser les dispositifs de tri mis à ma disposition.



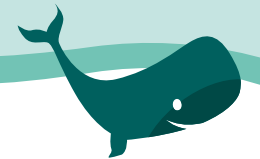
J'utilise les toilettes publiques ou je prends mes précautions avant le départ.



Je participe à la propreté de la ville et ne laisse pas mes bouteilles ou cannettes sur le trottoir.



Je respecte et préserve la faune et la flore locale.



BIARRITZ CAMPING
★★★★

POUR DES VACANCES HAUTES EN COULEURS
À BIARRITZ !

LE SEUL CAMPING DE BIARRITZ
CAMPING FAMILIAL

OUVERT DU 7 AVRIL
AU 29 OCTOBRE 2023

05 59 23 00 12

www.biarritz-camping.fr

Dans ma valise

IN MY SUITCASE



L'histoire d'un vin unique élevé au gré des mouvements de l'océan, lui offrant une typicité que l'on ne retrouve nulle part ailleurs. Il lui fallait donc un flacon tout aussi innovant ! 100% recyclable, il s'approprie ou se rapporte au chai pour être valorisé. À l'unité ou en coffret, ce « verre de vin » s'emporte et se déguste avec facilité, notamment lors d'un pique-nique au bord de l'océan. Et la boucle est bouclée...

EN This unique wine is developed in tune with the movements of the ocean, giving it a distinctive character that cannot be found anywhere else. That's why it needed a bottle that is just as special! 100% recyclable, it can be put out for collection or returned to the vineyard to be recycled. Available individually or in a box, this «glass of wine» is easy to take with you to be enjoyed anywhere, especially at a picnic by the ocean. And the circle is complete...

CAVE / CELLAR Egiategia

5 bis chemin des blocs
64500 Ciboure
Tél : +33 (0)5 59 54 92 27

www.egiategia.fr

« L'abus d'alcool est dangereux pour la santé, à consommer avec modération »



© Mathieu Privat

Notre boutique de Biarritz vous accueille pour vous faire découvrir nos produits de la Vallée des Aldudes où gambadent tranquillement sur le sentier pédagogique, les porcs basques noirs et blancs, menacés d'extinction il y a encore 40 ans. Grâce à la ténacité de quelques éleveurs, dont Pierre Oteiza, attachés à leur patrimoine culturel, le jambon de Kintoa à la chair fine et persillée est devenu l'emblème gastronomique reconnu et protégé par une AOP. Fruit d'un travail artisanal de patience et de passion, le Kintoa assouvit notre péché de gourmandise et de fin gourmet.

EN On the slopes of the Aldudes valley, the black and white Basque pigs, threatened with extinction 40 years ago, gambol quietly along the educational path. Thanks to the efforts of a few breeders devoted to their cultural heritage like Pierre Oteiza, Kintoa ham, with its fine, marbled flesh, has become a recognized gastronomic emblem protected by an AOP. Fruit of a handcrafted work of patience and passion, Kintoa satisfies our sin of greediness and fine gourmet.

SPECIALITÉS BASQUE / BASQUE SPECIALITIES Pierre Oteiza

22 Avenue Foch
64200 Biarritz
Tél : +33 (0)5 59 24 28 86

www.pierreoteiza.com



ART DE VIVRE / ART OF LIVING Vallebelle

60 avenue de la Marne
64200 Biarritz

info@vallebelle.fr
www.vallebelle.fr

(boutique en ligne et points de vente)
instagram : @vallebelle_

Les brumes Vallebelle sont nées au sein d'un atelier de conception olfactive créé en 2014 par Marie Vallebelle à Saint-Jean-de-Luz. Élaborées à partir de matières premières de haute qualité, conditionnées manuellement, en privilégiant des matières nobles et recyclables, ces fragrances de maison sauront apporter une fraîcheur subtile à vos linges et intérieurs.

EN The Vallebelle mists were created in 2014 by Marie Vallebelle in Saint-Jean-de-Luz at the heart of an olfactory design workshop. Developed from high-quality raw materials, packaged manually, favouring noble and recyclable materials, these home fragrances will bring a subtle freshness to your fabrics and interiors.



Création biarrote, Bagflip est un véritable sweat de qualité en coton bio ou veste imperméable Oeko-Tex, capable de se métamorphoser en sac à dos de 35 litres, grâce à un ingénieux système de bretelles. Au quotidien, en balade, en montagne, Bagflip est le compagnon parfait pour les voyages.

EN Invented in Biarritz, the Bagflip comes as either a high-quality organic cotton sweater or an Oeko-Tex waterproof jacket, both of which transform into a 35-litre backpack thanks to an ingenious system of straps. For everyday life, on a walk or in the mountains, Bagflip is the perfect travel companion.

MODE ÉCORESPONSABLE / SUSTAINABLE FASHION

Bagflip

Tél : +33 (0)7 87 56 11 47

contactbagflip@gmail.com
www.bagflip.fr



Depuis 2015, Julien alias Marcel, dessine des affiches dans un style inimitable, illustrant les plus beaux endroits de Biarritz et du Pays basque. Une fabrication artisanale, locale et de qualité. Affiches, mugs, coussins, magnets, bougies, puzzles, etc. Le cadeau original à ramener chez soi ou pour offrir.

EN Since 2015, Julien, aka Marcel has been designing posters in his distinctive style featuring the most beautiful places in Biarritz and the Basque Country. High-quality local craftsmanship: posters, mugs, cushions, magnets, candles, puzzles, etc. An original gift for someone else or a perfect souvenir for yourself.

DÉCORATION / DECORATION Marcel travel poster

38, Rue Gambetta
64200 Biarritz
Tél : +33 (0)5 59 41 24 34

www.marcel-travelposters.com
instagram : @marcel_travelposters

STYLE DE VIE / LIFESTYLE Tissage de Luz

19 rue Gambetta
64200 Biarritz
Tél : +33 (0)5 59 93 85 77

www.tissagedeluz.com



© Laurence Revol

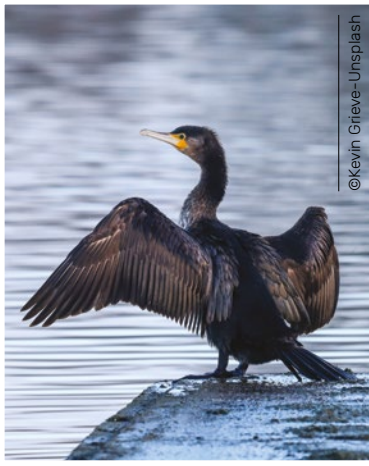
Cette année sera colorée ! Succombez à la nouvelle toile « Elisabeth Pop » imaginée par la maison Tissage de Luz, qui perpétue et renouvelle sans cesse son savoir-faire du linge de maison depuis cinq générations. Des couleurs vitaminées que vous pouvez aussi retrouver avec l'indispensable transat. Le plus dur sera de choisir parmi les 30 coloris ! En boutique ou en livraison aux quatre coins du monde.

EN This year will be colourful! Give in to the new "Elisabeth Pop" fabric created by Tissage de Luz, a weaving house that continues to build on its 5 generations of home linen expertise. You can also find these vitamin colours on the essential deck chair. The hardest part will be choosing between the 30 colourways! In shop or on order across the world.

LE PATRIMOINE du vivant

LIVING HERITAGE

La richesse du patrimoine naturel biarrot s'étend au-delà de ses plages et la ville entend non seulement préserver la faune et la flore présentes sur son territoire, mais également dynamiser les actions en faveur de cette biodiversité. Pour cela, Biarritz peut également compter sur des initiatives citoyennes qui viennent consolider ce sentiment d'appartenance à une communauté privilégiée.



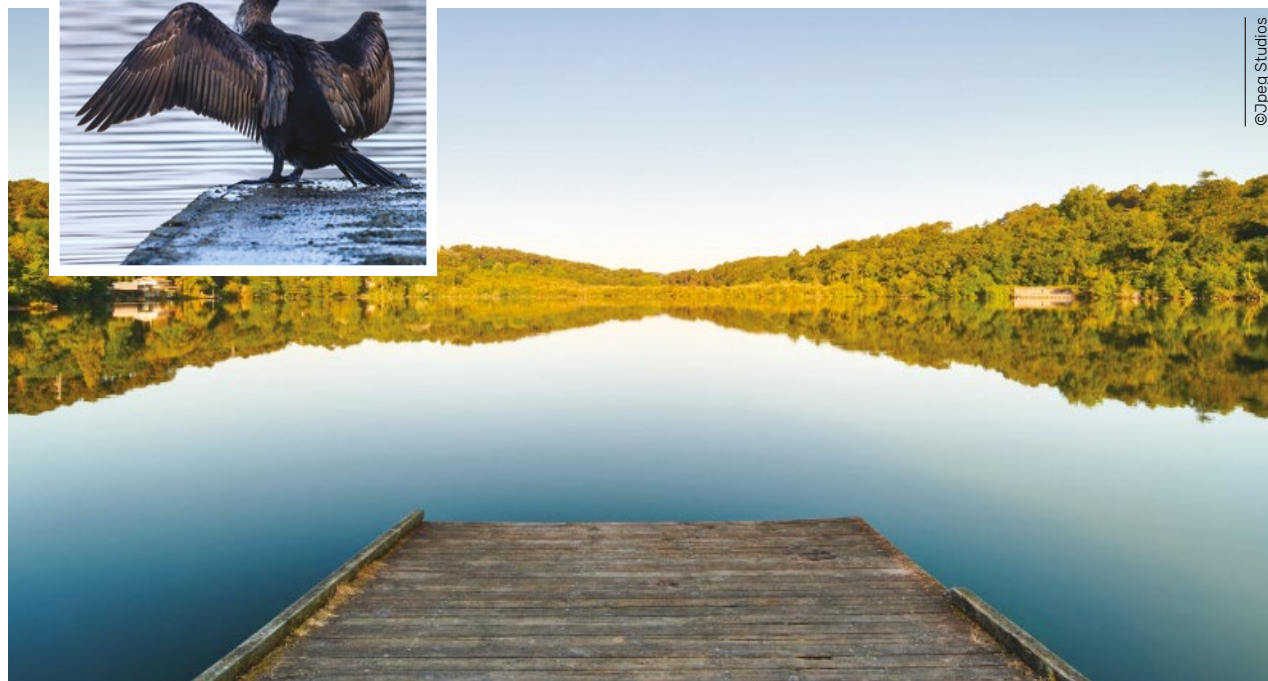
©Kevin Greive-Unsplash

Poumon vert au sud de la ville, l'espace naturel du lac Mouriscot, partagé avec Bidart, est partiellement classé Natura 2000, un réseau européen qui a autant vocation à préserver la biodiversité que d'envisager le développement durable de ces aires protégées. Sur ses 110 hectares, Mouriscot abrite en effet une faune méconnue des visiteurs : foulques, cormorans, hérons mais aussi vison d'Europe cohabitent sur un site qui mêle zone marécageuse et lande de bruyère. Encore plus enclavé dans la faune urbaine, son voisin le lac Marion, 700 mètres plus au nord, fait l'objet d'une grande opération de réhabilitation. Bien que parc public au cœur de la ville, le site est classé Espace Naturel Sensible et sert notamment de laboratoire sur la biodiversité biarrote. Exemple avec la création en 2020 d'une aire d'éco-pâturage : brebis Manex tête noire, chèvres et ânesses paissent ainsi sous l'œil bienveillant de leur berger, Ramuntxo Clausell. Au-delà du folklore, la dimension pédagogique prend ici tout son sens dans une région où le pastoralisme possède un ancrage fort.



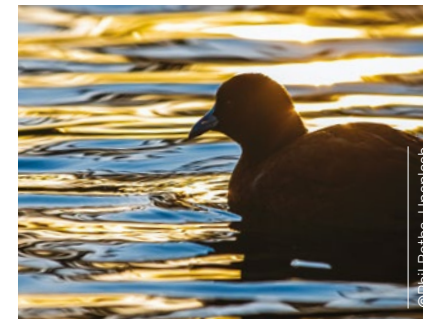
©Sarah Chauffrais

EN *The wealth of Biarritz's natural heritage extends well beyond its beaches. Biarritz Town is not only striving to preserve the area's fauna and flora but it is also providing a boost to initiatives that support biodiversity. Luckily, Biarritz can also count on resident-led initiatives that strengthen their sense of belonging to our special community.*



©Jpeg Studios

To the south, the natural area of Lake Mouriscot, shared with Bidart, acts as the town's lungs and is partially classified as Natura 2000 site- a European network aimed at conserving biodiversity and improving the sustainable development of these protected areas. On its 110 hectares, Mouriscot is home to some unusual animals. Cormorants, herons as well as European mink live together in a mixed environment of marshy areas and heathland. Even more encircled by urbanisation, its neighbour Lake Marion, 700 metres further north, is undergoing major rehabilitation work. Although it's a public park in the heart of the town, the site is classified as a vulnerable natural area and acts as a test lab for biodiversity in Biarritz. For example, in 2020 an eco-pasture area was created: black-headed Manex sheep, goats and donkeys graze under the watchful eye of their shepherd, Ramuntxo Clausell. Beyond all the folklore, there's a real educational dimension to pastoralism, especially in this region where it has strong roots. These two flagship lakes were often sought-after areas (for marina projects, property complexes or golf courses) but they are now «inalienable»- a guarantee made by the Conservatoire du littoral, owners since 1997, who have entrusted the management of these plots to the town.



©Phil Botha-Unsplash

**Poumon vert
au sud de la ville,
l'espace naturel
du lac Mouriscot,
est partiellement
classé
Natura 2000,**

To the south, the natural area of Lake Mouriscot, acts as the town's lungs and is partially classified as Natura 2000 site



©Céline Sanchez

Intégrer les habitants au mouvement est également une des missions des Rendez-vous écocitoyens organisés par la municipalité. Chaque Rendez-vous fait l'objet d'une thématique spécifique pour laquelle sont conviés des associations, ONG ou initiatives privées. Parmi ces intervenants, il en est un au nom énigmatique, Plombkemon, alias Tom Flambeaux. Ce jeune biarrot, surfeur et chasseur sous-marin, s'est d'abord lancé seul dans une démarche digne d'un Don Quichotte : remonter à la force des palmes les plombs très toxiques arrachés des fils de pêche et qui jonchent les fonds marins, pour être recyclés dans les écoles de plongée ou upcyclés pour des projets artistiques. Comme le célèbre jeu vidéo Nintendo®, la chasse est ouverte, alors que Tom invite désormais d'autres à le suivre dans un grand Plombkemon Challenge, soutenu par des partenaires privés, avec récompenses à la clé. Derrière l'opération de dépollution, un message : que les pêcheurs utilisent des alternatives au plomb.

EN *Getting residents involved in this movement is also one of the goals of the Rendezvous Eco-citoyen, organised by the town council. Each Rendezvous has a specific theme so the relevant NGOs or private initiative leaders are invited to the meeting. One of these contributors has an interesting nickname, Plombkemon, aka Tom Flambeaux. This young surfer and underwater hunter from Biarritz initially embarked on a solo project worthy of Don Quixote: to freedive down and bring back up the highly toxic lead weights torn from fishing lines and littering the seabed, to be recycled at diving schools or upcycled for artistic projects. Like the famous Nintendo® video game, the hunt is on, and Tom is now inviting others to follow him in a big Plombkemon Challenge, supported by private partners, with prizes up for grabs. The message behind the clean-up operation is that fishermen should use alternatives to lead.*



©Jérémi Stadler



@Sarah Chauffrais

I CLEAN MY SEA



@naja-berout-jensen-Unsplash

LA PROTECTION DE LA FAUNE MARINE
EST À LA PORTÉE DE TOUS GRÂCE
À L'APPLICATION DE DÉTECTION PARTICIPATIVE
I CLEAN MY SEA.

Tous les usagers de l'océan peuvent ainsi notifier
la présence de déchets flottants, débarrassés
par l'embarcation The Collector puis « upcyclés »
(s'agissant des plastiques) par des partenaires
pour devenir de nouvelles gourdes ou t-shirts.

I CLEAN MY SEA
NOW EVERYONE CAN EASILY GET INVOLVED
IN PROTECTING MARINE LIFE BY USING THE APP,
I CLEAN MY SEA.

All ocean users can report any floating waste, which
is then removed by The Collector boat and
«upcycled» (in the case of plastics) into new water
bottles or T-shirts through other partnerships.

icleanmysea.com

En complément du message porté par la Cité de l'Océan et l'Aquarium de Biarritz, sur la préservation du milieu marin, des initiatives complémentaires nous viennent de la société civile, à l'image du Centre de la mer, une association de scientifiques membre du réseau BioLit (programme de science participative sur la biodiversité littorale). Parmi ses missions, la pédagogie arrive au premier plan, qu'il s'agisse d'ateliers destinés aux scolaires ou aux gestionnaires publics.

Autant de démarches qui donnent du sens aux habitants mais aussi à des visiteurs désireux aujourd'hui d'aller au-delà de la pure consommation touristique pour vivre un séjour en cohérence avec leurs engagements d'écocitoyens.

EN In addition to the message spread by the Cité de l'Océan and the Biarritz Aquarium about marine conservation, additional drives come from the public such as the Centre de la mer, an association of scientists and member of the BioLit network (a scientific coastal biodiversity participation programme). Education is one of the most important objectives, whether its workshops for schoolchildren or for public officials.

All these measures instil a sense of responsibility in local residents as well as our visitors. Nowadays, visitors tend to prefer to have a holiday that reaches beyond just tourism/consumerism, to remain consistent with their eco-responsible values.



@Céline Sanchez

DÉGUSTER
TASTE

Le Georges

Tous les chemins mènent... au Georges !
All roads lead to... Le Georges!



LE GEORGES

25 PL. GEORGES CLEMENCEAU,
64200 BIARRITZ

INFORMATIONS | ☎+33(0)5 59 23 72 23

@LEGEORGES_BIARRITZ

SITUÉE SUR LA PLACE CLEMENCEAU, LA BRASSERIE LE GEORGES EST « LE » POINT DE CONVERGENCE DES RUES DE BIARRITZ.

De son histoire peu connue, nous pourrions lui inventer mille vies. Imaginons un instant... À la belle époque, tout le gotha européen venait sur cette place, que l'on nommait encore « de la Liberté », flâner à la boutique Chanel ou faire quelques achats à Biarritz Bonheur. Peut-être venait-il se faire tirer le portrait à l'endroit même du Georges, inscrivant pour toujours leurs regards sur la pellicule ? Ou se vêtir de la plus jolie manière, dans cette ville qui a vu passer Jeanne Lanvin, Poiret ou Balenciaga...

Le Georges est aujourd'hui le lieu où les histoires continuent de se livrer, de se mêler... de se raconter. Les étudiant(e)s refont le monde en sirotant un sirop de violette, les habitués partagent leurs souvenirs autour d'un café, les touristes font une pause dans leur périple en dégustant une salade César ou des coquillettes à la truffe... le tout, fait maison ! Il n'est pas rare d'y croiser aussi quelques célébrités en villégiature.

Car Le Georges rassemble. Ce bar des sports à l'allure joliment désuète fédère définitivement. Il est l'un des seuls endroits trans-générationnels qui réunissent autant de personnalités différentes, venant de mondes différents. Que ce soit autour de la retransmission d'un match de rugby inratable, d'une soirée karaoké, pour danser, manger un morceau en famille ou boire un verre entre amis, Capucine et son équipe sont là, présents pour vous accueillir 365 jours par an, de 10 heures à 2 heures du matin, qu'il vente, qu'il neige ou qu'il fasse grand soleil... C'est alors l'occasion d'investir la terrasse ensoleillée, abritée par les arbres. Un lieu gai qui redonne la vie à cette si jolie place Clemenceau.

Le Georges a définitivement plus qu'une histoire, car il y abrite mille vies. Le Georges est un esprit. Ici, on y fête une ville, en endroit... un moment.

EN LE GEORGES BRASSERIE ON PLACE CLEMENCEAU IS «THE» POINT WHERE THE STREETS OF BIARRITZ CONVERGE.

From all its unspoken history, we could invent a thousand stories. Let's imagine for a moment... In the Belle Epoque, all the European elite were coming to this square, which was then called «de la Liberté», to browse the Chanel boutique or to shop at Biarritz Bonheur. Perhaps they came to have their portraits taken at this very location, capturing their expressions on film forever? Or to dress up in the most beautiful way possible in a town that has played host to Jeanne Lanvin, Poiret or Balenciaga...

Today, Le Georges is a place where stories continue to be told, people mingle and new ones unfold. Students reflect on the world while sipping a violet syrup, regulars share their memories over a coffee, tourists take a break from their journey to enjoy a Caesar salad or truffle-flavoured coquillettes... all homemade! You may even bump into a celebrity or two on holiday...

A sports bar with a beautifully old-fashioned style, Le Georges never fails to bring people closer together. It's one of the only places to truly welcome all generations, so many different characters from different backgrounds. Whether it's to watch an unmissable rugby match, for a karaoke evening, to dance, to have a bite to eat with the family or a drink with friends, Capucine and her team are here to welcome you 365 days a year, from 10 am to 2 am, whether it's windy, snowy or of course sunny... and that's the perfect time to enjoy the sun-drenched terrace under the shade of the trees. A cheerful place that breathes life into the delightful Place Clemenceau.

Le Georges has much more than a story, it's imbued with a thousand lives. Le Georges is a spirit. Here, we celebrate a town, a place... a moment.

SÉJOURNER
STAY

Baya Hôtel

Embarquez pour une croisière immobile
Get on board for a static cruise



SEUL HÔTEL AU MONDE DU GROUPE MÉDICAL RAMSAY SANTE, LE BAYA HÔTEL À CAPBRETON TRÔNE LITTÉRALEMENT LES PIEDS DANS L'EAU, TEL UN NAVIRE PRÊT À LARGUER LES AMARRES.

Car le Baya se veut un établissement où « la vue océan » n'est pas une formule en l'air. La preuve en est avec ses 74 chambres spacieuses (25m² minimum) dont les deux tiers donnent sur le Golfe de Gascogne, sans oublier les six suites panoramiques rayonnant de l'océan jusqu'aux montagnes basques.

Si le lieu se prête naturellement à la villégiature, le Baya Hôtel a su séduire également une clientèle d'affaire en misant sur des séjours sur-mesure, de la journée d'étude au séminaire résidentiel, d'autant que l'établissement est ouvert toute l'année.

Ici l'identité marine est revendiquée, à travers une décoration intérieure confiée à l'agence Milpied, qui convoque l'esprit des Landes, entre plage, pinède et surf.

De la même façon, l'espace restauration peut se vivre au grand air, fort d'une terrasse de 800 m², autour d'une carte signée Jérémy Combes qui s'articule en trois notes : local, frais et court, pour des circuits qui privilégient la proximité. Cet engagement était déjà le reflet d'une politique RSE naturelle des personnels, il est désormais récompensé de l'Écolabel européen, la plus exigeante des certifications. Gestion de l'énergie, des déchets, des achats ou emballages, mais aussi culture d'entreprise « propre », le Baya coche toutes les cases du tourisme durable. De quoi vous reposer encore plus sur vos deux oreilles depuis votre lit surplombant l'océan.

EN THE ONLY HOTEL IN THE WORLD BELONGING TO THE MEDICAL GROUP RAMSAY SANTÉ, THE BAYA HÔTEL IN CAPBRETON LITERALLY STANDS WITH ITS FEET IN THE WATER, LIKE A SHIP READY TO SET SAIL.

The Baya is an establishment where the phrase «ocean view» really comes into its own. Proof comes in the form of its 74 spacious rooms (25m² minimum), two thirds of which overlook the Bay of Biscay, not forgetting the six panoramic suites with views sweeping from the ocean to the Basque mountains.

Of course, its location naturally lends itself to holiday makers but the Baya Hôtel also manages to attract a business clientele by focusing on bespoke breaks, from study days to residential seminars, especially given that the establishment is open all year round.

Our nautical identity is expressed through interior design from the Milpied agency, evoking the spirit of the Landes, between the beach, the pine forests and the surf.

The restaurant area can be enjoyed out in the open air on a terrace of 800 m² with its menu devised by Jérémy Combes and based on three principles: local, fresh and direct, with a focus on proximity.

This commitment is just another facet of a CSR policy that comes naturally to the staff and they have been awarded the most demanding of certifications, the European Ecolabel. Whether it's in energy management, waste management, purchasing or packaging or a «clean» corporate culture, Baya ticks all the boxes of sustainable tourism. So you can rest even easier as you look out over the ocean.

HOTEL
RESTAURANT
BAR
SPA BIEN-ÊTRE

LE BAYA HÔTEL

85, AVENUE MARÉCHAL
DE LATTRE DE TASSIGNY
40130 CAPBRETON

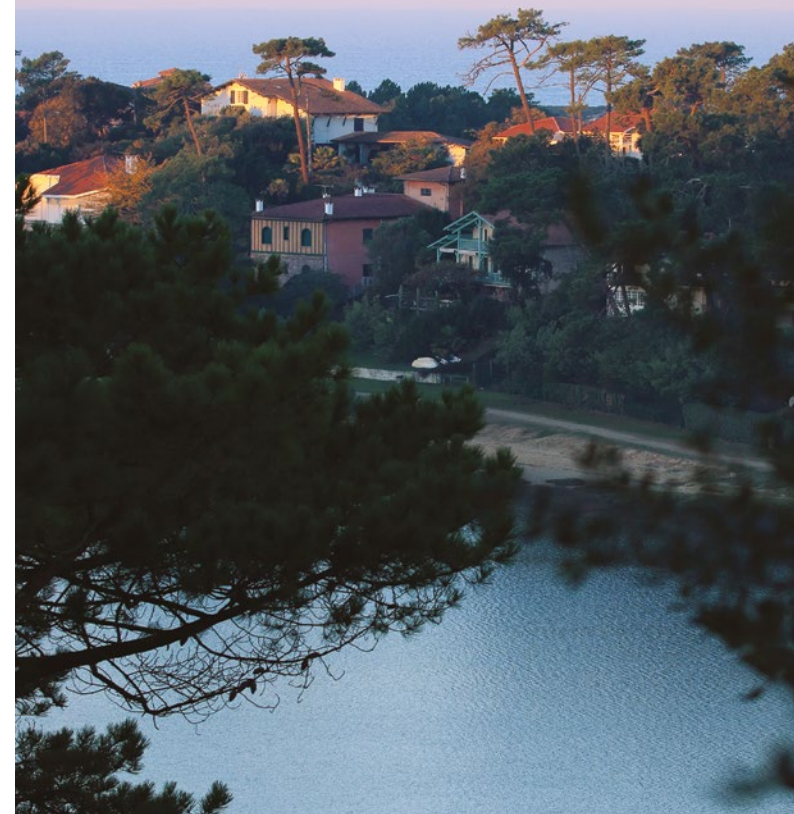
CONTACT@BAYA-HOTEL-CAPBRETON.COM

INFORMATIONS | ☎+33(0)5 58 41 80 00

WWW.BAYA-HOTEL-CAPBRETON.COM

DU PIN sur la planche

PINING FOR SOME SURF



Changez radicalement de paysage en quelques kilomètres :
une fois le fleuve Adour franchi, vous voilà dans les Landes !

Cap sur... Capbreton. Moins connue qu'Hossegor, la station balnéaire abrite le seul port des Landes : son estacade et sa capitainerie, ses fruits de mer et poisson frais, ses sorties en bateau pour découvrir un Gouf unique au monde... Un parfum iodé et authentique. Sa voisine Hossegor n'est plus à présenter et la surf city (pour ne pas dire Landifornia !) lorgne clairement vers des activités plus orientées outdoor. Si la pratique du surf est bien installée, celle du sauvetage côtier aussi et accessible dès le plus jeune âge à travers des stages « mini sauveteurs » qui développent bien des aptitudes et sensibilisent à la protection du milieu naturel.

Pendant ce temps, les parents peuvent arpenter un centre commerçant d'Hossegor devenu un lieu couru pour les serial shoppers : surfshops, prêt-à-porter et boutiques de créateurs foisonnent sur l'avenue du Touring Club. D'autant que tout le littoral du Sud Landes est maillé par un réseau de pistes cyclables sécurisant qui permet de lâcher le volant pour sentir le vent dans les cheveux. Les locations de cycles sont légion, pas d'excuses !

Au Nord... du Sud Landes, d'autres pépites sont à découvrir, comme Soustons et Vieux-Boucau. Si leur topographie mime Hossegor-Seignosse, avec un front de mer doublé d'un lac attenant,

l'influence chalossaise est plus patente ici, riche d'un tourisme rural atypique, à l'image du labyrinthe Pop Corn dans un champ de maïs ou encore la remontée du courant d'Huchet en galupe (barque traditionnelle à fond plat) à Léon. Une journée ne vous suffira pas, on vous le dit !



EN A total change of scenery just a few kilometres away: cross the Adour river and you are in Landes!

Head for... Capbreton. Less famous than Hossegor, this seaside resort shelters the only harbour in Landes with its pier and harbour master's office, seafood and fresh fish as well as boat trips to learn about its unique gulf and to breathe some fresh sea air.

Its neighbour, Hossegor, needs no introduction and the surf capital of «Landifornia» is clearly focussed on outdoor activities. Surfing is well established and so is lifeguarding. This discipline is accessible from a very young age through «mini lifeguard» courses which teach various skills and raise awareness around protecting the natural environment.

Meanwhile, parents can stroll through the shopping centre of Hossegor, which has become a popular place for shopaholics with its surf shops, prêt-à-porter and designer boutiques dotted along Avenue Touring Club.

The entire coastline of the South Landes is also criss-crossed by a network of safe cycle paths meaning that you can leave the car where it is and feel the wind through your hair. There are plenty of bicycle rental outlets so there's no excuses!

In the northern part of South Landes, there are other gems to be discovered, like Soustons and Vieux-Boucau. Although they may look like Hossegor-Seignosse, with a seafront flanked by an adjacent lake, the Chalosse influence is more apparent here with its distinctively rich rural tourism like the Pop Corn maze in a corn field or the boat trips up the Courant d'Huchet in a galupe (traditional flat-bottomed boat) from Léon. Just to warn you though, one day will not be enough!

landesatlantiquesud.com

BERRIA, la jolie vie de quartier... au cœur Biarritz !

*BERRIA, AUTHENTIC NEIGHBOURHOOD LIFE...
IN THE HEART OF BIARRITZ!*

La rue du Helder et les avenues de la Marne et Verdun, ainsi que toutes les petites rues attenantes, forment le quartier Berria (« Le nouveau » en basque). Non que ce quartier soit réellement nouveau, loin de là, mais depuis quelque temps, de nouvelles enseignes créatives et atypiques viennent « chatouiller » les institutions, redonnant dynamisme et modernité. Un quartier où il fait bon venir... et rester !

Dans les villes, il est des quartiers qui, avec le temps, peuvent s'estomper laissant place à la ferveur des grandes artères passantes. Et l'histoire pourrait simplement s'arrêter là...

Mais au quartier Berria, la vie renaît. Cette bulle dans la ville est ainsi devenue le refuge de tous ces nouveaux petits commerçants, indépendants, atypiques et créatifs qui ont su y créer un esprit de quartier, comme on peut en voir dans les villes du sud-ouest des États-Unis.

Il bénéficie notamment d'un emplacement rêvé puisqu'il touche la place Clemenceau, le poumon touristique de la ville, et propose aux locaux comme à ceux de passage, une offre variée. De quoi découvrir et redécouvrir à l'envi ces jolies rues.

Mais pourquoi nommer ce quartier ?

« Avant, nous parlions de ce lieu en termes de rues. Le bas du Helder, vers la médiathèque, à droite de l'avenue de Verdun... »

Je crois que nous avions foncièrement besoin d'unité. Nous nous sommes donc réunis à 70 commerçants, tous impliqués pour donner de la force à cette dynamique de quartier.

Et « Berria » fut une évidence.

Un nom basque et pas trop long pour montrer à tous, le renouveau de cette partie de Biarritz »,

explique Rudy Cohen, de l'association des commerçants du quartier et fondateur de Venitz, une boutique de mode écoresponsable.

Et il est clair que l'éclectisme et le dynamisme ne manquent pas !

Ici, tout le monde se mélange ! Les jolies échoppes traditionnelles de fleuriste, coiffeur, boucher et fromagerie... ainsi que quelques institutions comme « Chez Pilou » et son fameux Gin-tonic, côtoient joyeusement des concepts plus récents et modernes qui deviennent de vraies références.

Des petits restaurants pleins d'âme et savoureux comme Pimpi, Nuts, Milwaukee ou Niccolo tirent leur épingle du jeu, tout comme le restaurant Epoq attirant une clientèle pointue, locale et internationale.

« L'alcool est dangereux pour la santé, à consommer avec modération »

On y retrouve aussi de jolies marques de mode écoresponsables comme Venitz ou Seconde Main, le Colors of surfing, élu magasin le plus « cool » de surfing de la ville, le Pollus, un spa pour chien, le Shop Biarritz, une référence en décoration capable de dénicher des choses incroyables ou Le Petit Bijou, un café-théâtre haut en couleur... et tant d'autres lieux tout aussi géniaux, qui proposent tous de bons produits au bon rapport qualité/prix. Des choses authentiques, différentes et qui dénotent pour tous ceux qui aiment se démarquer.

Cet engagement, cet engouement donne vie et rend possibles les idées les plus folles. Il ne reste plus qu'à imaginer le futur.

« Nous travaillons conjointement avec la mairie de Biarritz pour reconnecter pleinement notre quartier au centre-ville, le désengorger et améliorer le mieux-vivre ensemble », conclut Rudy.

Pour que désormais, les gens puissent venir pour une adresse... et y rester pour toutes les autres !

EN Rue du Helder, Avenue de la Marne, Avenue de Verdun and all their little side streets combine to form the Berria district (meaning «new» in Basque). It's actually far from new but for some time now, creative and original new businesses have been rubbing shoulders with the established institutions, bringing renewed energy and modernity. A district that's great to visit... and stay in!

In big towns, there are certain districts that can fade away over time, swallowed up by the main thoroughfares. And the story could simply end there...

But in the Berria district, life has been revived. This bubble inside the town has become a haven for new, independent, off-beat and creative businesses who have managed to create a strong community spirit, like you'd see in the cities of the south-west of the United States.

It enjoys an ideal location right next to Place Clemenceau, the city's tourist hub, and provides a varied range of shops to locals and visitors

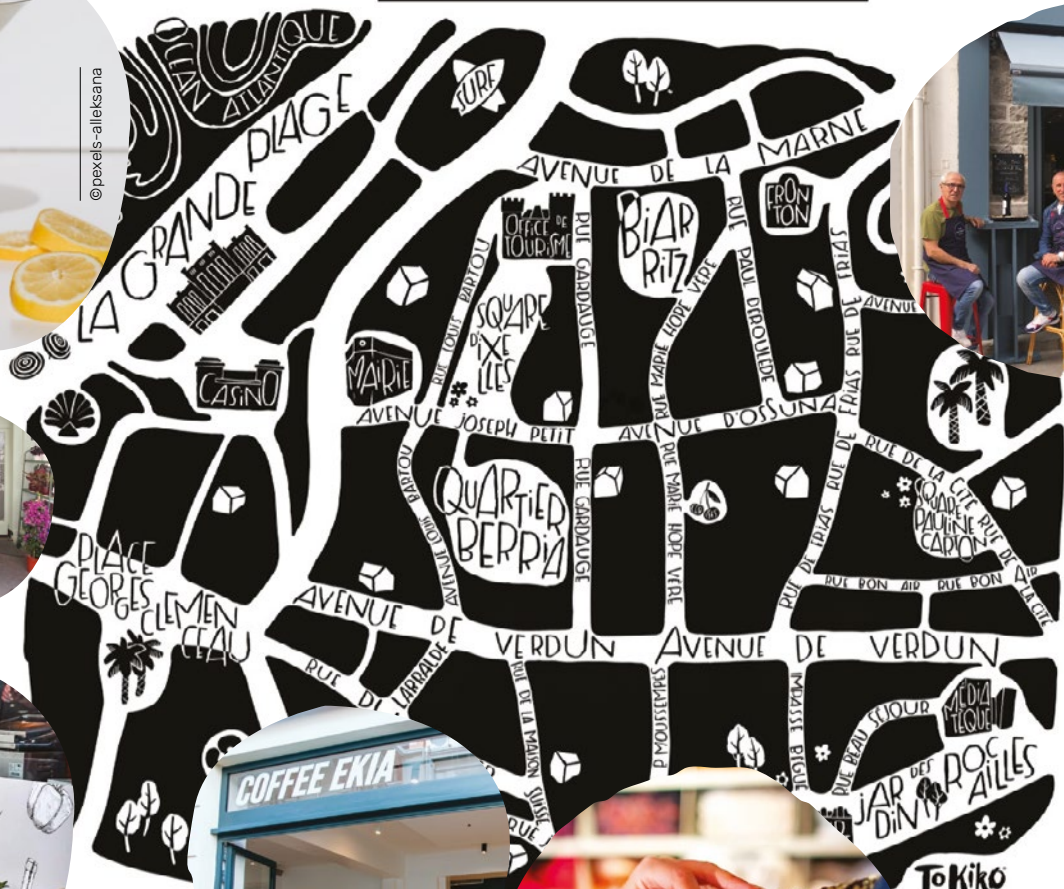
alike—a wonderful chance to explore and rediscover these beautiful streets. But why put a name to this district?

«We used to talk about this place in terms of streets. The bottom of Helder, towards the media library, to the right of Avenue de Verdun... I think we really needed unity. So we united as 70 business owners; all were involved in strengthening the district's dynamic. And «Berria» was an obvious choice. A Basque name that's not too long and that highlights the revival happening in this part of Biarritz.»

explains Rudy Cohen from the district's trader's association and founder of Venitz, an eco-friendly fashion boutique. And the renewed sense of eclecticism and energy is clear to see!



©pexels-alleksana



It's a real melting pot! The charming traditional florist's, hairdresser's, butcher's and cheesemonger's as well as a few institutions such as «Chez Pilou», with its famous gin and tonic, happily sit alongside newer, more modern concepts which are becoming real favourites. Small, soulful, tasty restaurants such as Pimpi, Nuts, Milwaukee and Niccolo are all thriving, as is the restaurant Epoq, which attracts a sophisticated local and international clientele.

There are also some wonderful eco-friendly fashion houses such as Venitz or Seconde Main and the Colors of surfing, voted the coolest shop to browse in town. Pollus the dog groomers, Shop Biarritz, a benchmark in home deco and treasure trove of fabulous things, or Le Petit Bijou, a colourful café-theatre... and so many other equally great places, all of which offer good products at great prices. Authentic, different and distinctive; for

those who like to stand out. With this dedication and this passion, comes life, making the wildest dreams become a reality. All that remains is to look to the future.

«We are working together with Biarritz town hall to fully reconnect our district to the town centre, to relieve congestion and improve quality of life together.»

concludes Rudy. So that from here on in, people will come for one thing... and stay for all the others!



©pexels-amina-filkins



BON PLAN / TOP TIP

ATELIER JP BOUVÉE

Installé à Pau depuis 25 ans, sur la côte basque depuis quelques mois, au cœur du quartier Berria, l'Atelier JP Bouvée est reconnu pour son expertise en tant qu'Architecte d'intérieur. Pas question de ne superviser que la création de votre intérieur, car l'Atelier s'occupe aussi de la confection de rideaux et stores et, vous propose une très jolie gamme de mobilier et petits objets de décoration choisis avec soin. De quoi satisfaire les petites attentions ou se faire plaisir !

ATELIER JP BOUVÉE
2 rue Pierre Moussemes
64200 Biarritz
Tél : +33(0)5 59 27 93 89
WWW.BOUVEE.COM

EN ATELIER JP BOUVÉE
Established in Pau 25 years ago and renowned for its expertise in Interior Design, the Atelier JP Bouvée found a second home in the heart of the Berria district on the Basque coast a few months ago. The Atelier does more than just oversee the design aspect of your interior though, it will also take care of making your curtains or blinds and also has a delightful range of furniture and small decorative objects, all chosen with care. Close attention to detail to satisfy your heart's desire!

SE BALADER À VÉLO, un acte écoresponsable !

RIDE A BIKE FOR
AN ECO-FRIENDLY OUTING!

Sillonner les kilomètres ou prendre la route pour une journée, le vélo est un allié précieux pour découvrir et comprendre une région.

Et lorsqu'on y rajoute une vision écoresponsable, « la petite reine » prend tout son sens !

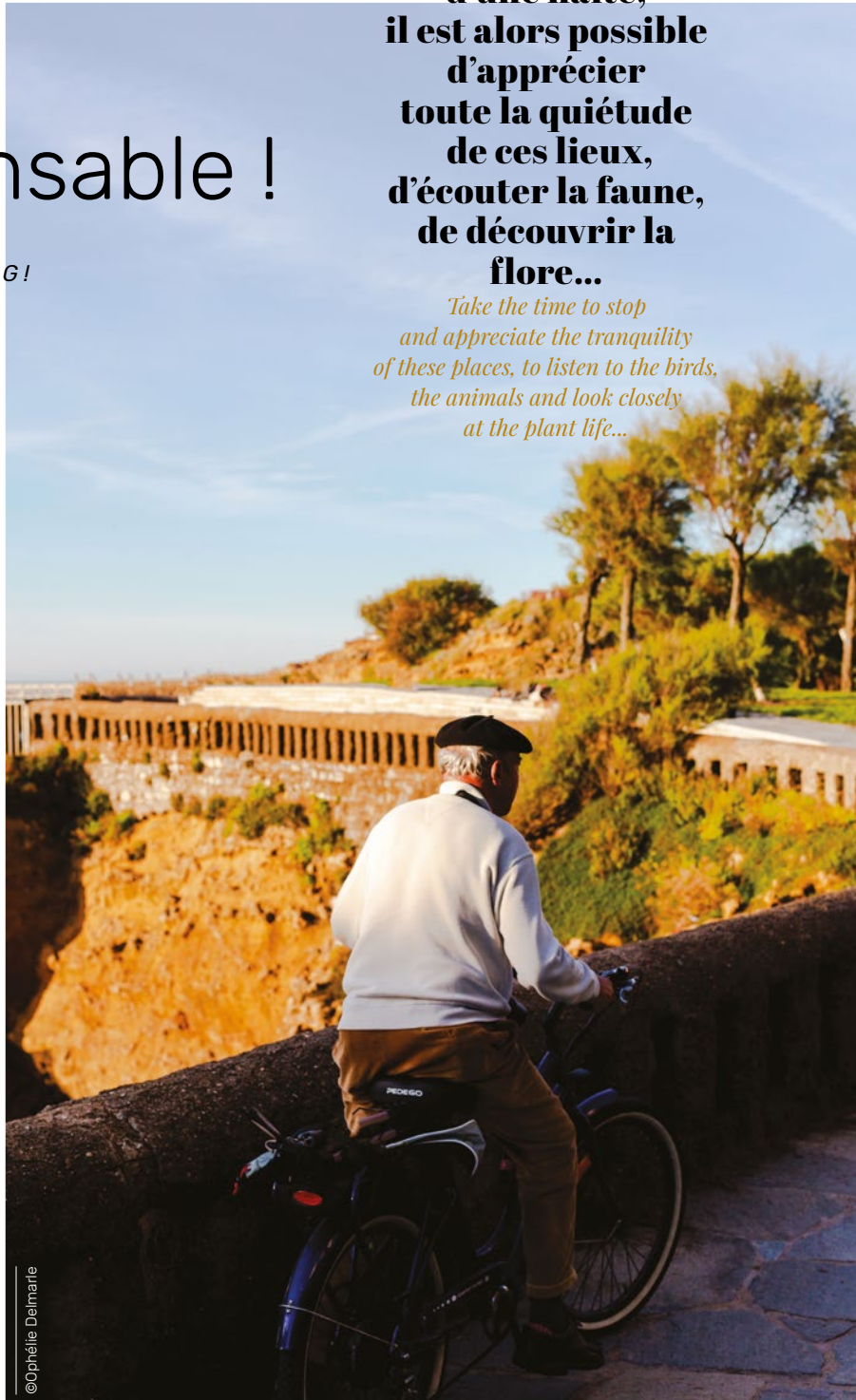
Ici, prendre (ou louer) son vélo et parcourir la ville est d'une facilité incroyable. Bon, nous ne vous mentirons pas, il y a bien quelques dénivelés et virages, mais rien d'insurmontable !

D'ailleurs, les Biarrots s'en donnent à cœur joie et, dès les beaux jours revenus (ou pas, pour les plus téméraires), enfourchent leur bicyclette pour enchaîner la dépose des enfants à l'école, quelques courses ou des rendez-vous professionnels.

Car ici règne un esprit de préservation environnementale qui sensibilise tout le monde. Et si la curiosité vous chatouille, rien de plus facile d'appréhender... et comprendre !

Les plus amateurs d'entre vous savent sûrement que la Vélodyssée, ou EuroVelo 1, nous traverse. Partant de Roscoff en Bretagne et se terminant, pour sa partie française, à Hendaye, cette route de 1300 km longe toute la côte atlantique, dont 80 % se réalisent sur des voies sans voiture. De quoi découvrir les régions ou juste se balader sur la vingtaine de kilomètres de nos pistes cyclables qui la rejoignent.

L'océan en toile de fond, elles vous emportent notamment vers un petit bijou architectural Art déco, qui n'est autre que l'Aquarium de Biarritz. Outre sa scénographie impressionnante qui permet de découvrir nombre d'espèces sous-marines, c'est aussi un centre de soins qui participe à la sauvegarde d'espèces menacées. Nous y comprenons toute la fragilité de notre écosystème.



@Opélie Delmarie

**Le temps
d'une halte,
il est alors possible
d'apprécier
toute la quiétude
de ces lieux,
d'écouter la faune,
de découvrir la
flore...**

*Take the time to stop
and appreciate the tranquility
of these places, to listen to the birds,
the animals and look closely
at the plant life...*



@Aurelia Matthieu

Si nous poussons un peu plus loin, c'est la Cité de l'Océan, grande vague de pierre, qui nous accueille et propose des univers différents permettant d'être acteurs et de mieux saisir ce qu'il se passe au cœur des océans : d'où ils viennent, comment ils fonctionnent et... quel est l'impact de l'homme dans tout cela ?

Et pour terminer cette si jolie journée, rien de mieux que d'emprunter le chemin des Lacs. Ce circuit vélo de 8 km partant de la plage de la Milady permet de rejoindre le lac Marion composé de 20 hectares d'espaces naturels protégés, puis le lac Mouriscot en partie classé site « Natura 2000 ». Le temps d'une halte, il est alors possible d'apprécier toute la quiétude de ces lieux, d'écouter la faune, de découvrir la flore...

Et se sentir reconnaissant de tout ce que notre région a à offrir. De tout ce que notre Terre nous donne.



@Thibault Pennin



@Arthur Garin - supergarinphotography

EN For racking up some miles or just hitting the road for a day, a bicycle is the best way to really get to know an area. Add the ecological aspect to this and «pedal power» really takes on its full meaning!

Taking your bike (or renting one) and riding around the city is really straightforward. We won't lie, there are a few hills and turns, but nothing too overwhelming!

The people of Biarritz know what's up so as soon as the sunny days come back (or even before!), they jump on their bikes when they need to drop their children off at school, run a few errands or get to their work meetings.

A spirit of environmental conservation reigns supreme here and everyone is part of it. There's no easier way to truly appreciate this than cycling!

For those who don't already know, we should start by telling you that the Vélodyssée, or EuroVelo 1, runs through here. Starting from Roscoff in Brittany and ending its French section in Hendaye, this 1300km route follows the entire Atlantic coast, 80% of which is on car-free roads. It's a great way to discover the region, otherwise just pedal along the twenty or so kilometres of cycle paths that lead to it.

With the ocean in the background, the cycle paths take you to an Art Deco architectural treasure, none other than L' Aquarium de Biarritz. As well as its impressive scenography introducing you to various underwater species, it also acts as a conservation centre for endangered species. Here you come to understand the fragility of our ecosystem.

If you head a little further on you get to the Cité de l'Océan, a large wave-shaped stone building that takes you

through different worlds, encouraging people to get involved and better understand what is happening in our oceans: how it all works and exploring the impact of man's interference.

And to end this lovely day, there's nothing better than hitting the Lakes Trail (Chemin des Lacs). This 8 km bike ride starting from Milady beach takes you to Lake Marion and its 20 hectares of nature reserve before heading on to Mouriscot Lake- partly classified as a «Natura 2000» site. Take the time to stop and appreciate the tranquility of these places, to listen to the birds, the animals and look closely at the plant life...

It really makes you feel grateful for all that our area has to offer, for all that our Earth provides.



SÉJOURNER ET DÉGUSTER

STAY AND TASTE

L'hôtel Café de Paris & son restaurant le Café Basque

Une institution sublimée.
A refined institution.



Café
de PARIS
HÔTEL 4 ÉTOILES

CAFÉ DE PARIS

5 PLACE BELLEVUE
64200 BIARRITZ

INSTAGRAM : @LECAFEDEPARISBIARRITZ,
@CAFEBASQUEPARCEDRICBECHADE

INFORMATIONS ET RÉSERVATION | ☎ +33(0)5 59 24 19 53

WWW.HOTEL-CAFEDEPARIS-BIARRITZ.COM

DERRIÈRE CE NOM ÉVOCATEUR SE CACHE UNE SURPRISE TOTALE. REPRIS EN 2020 PAR LE GROUPE ANNIE FAMOSE, LE CAFÉ DE PARIS A ÉTÉ TOTALEMENT RÉINVENTÉ.

L'hôtel 4 étoiles et son restaurant ont fait peau neuve, une refonte esthétique que l'on doit notamment au cabinet d'architecte d'intérieur Maison Sarah Lavoine. Ravissement pour les yeux, l'endroit se vit autant qu'il se regarde, baignant désormais dans une lumière et des tonalités douces qui invitent à se lover dans ses banquettes.

Immuable, la vue sur la Grande Plage depuis la place Bellevue demeure l'un des atouts des 19 chambres de l'hôtel, tout comme elle accompagne les tables de son élégante brasserie, le Café Basque. La carte est signée par le chef étoilé Cédric Béchade, adepte des circuits courts : un gage d'authenticité pour ses revisites des classiques de la cuisine basque.

Ouvert toute l'année, l'établissement vit au rythme de la station balnéaire : à la belle saison, les clients de l'hôtel et de passage peuvent profiter de la vaste terrasse du restaurant surplombant l'Atlantique. Du petit-déjeuner qui ravira les becs sucrés comme les plus healthy, en passant par un « tea-time gourmand », ou plus tard des soirées animées par des musiciens live, le Café de Paris respire la vie toute la journée, toute l'année. Il est aussi un havre de paix pour une clientèle professionnelle – séminaires et congrès : entièrement privatisable, l'hôtel et le restaurant proposent des offres de restauration et d'hébergement sur-mesure ou packagées. Le raffinement dans la simplicité, tout un art de vivre.

EN BEHIND THIS EVOCATIVE NAME LIES A TOTAL SURPRISE. TAKEN OVER IN 2020 BY THE ANNIE FAMOSE GROUP, CAFÉ DE PARIS HAS BEEN TOTALLY REINVENTED.

The 4-star hotel and its restaurant have undergone a complete overhaul, an aesthetic redesign, thanks mainly to the interior design firm Maison Sarah Lavoine. A delight for your eyes, this place is to be experienced as much as enjoyed visually, now bathed in light with soft tones, inviting you to snuggle up on its benches.

The view of Grande Plage from Place Bellevue is just one of the great assets of the hotel's 19 rooms, as are the tables in its elegant brasserie, Café Basque. The menu is signed by the starred chef Cédric Béchade who is a fan of short supply chains: a guarantee of authenticity for his own take on the classics of Basque cuisine.

Open all year round, this establishment lives to the rhythm of the seaside: in the summer months, hotel guests and visitors can enjoy the restaurant's vast terrace overlooking the Atlantic. From breakfast, which will delight those with a sweet tooth as well as those on a health kick, to a «gourmet tea-time» and later on in the evenings with live music, Café de Paris is alive and kicking all day long, all year round. It is also a haven of peace for business clients – seminars and conferences: the hotel and restaurant can be fully privatised, offering customisable catering and accommodation packages. Refinement in simplicity, an art de vie.

INSTAGRAM : @LECAFEDEPARISBIARRITZ,
@CAFEBASQUEPARCEDRICBECHADE

Une histoire, deux façons de la découvrir

Ville au riche passé historique et patrimonial, il existe plusieurs manières de découvrir Biarritz.

L'office de tourisme vous propose de partir en balade avec un de nos guides pour apprendre secrets et autres anecdotes sur Biarritz.

3 thèmes pour être incollable :

De la chasse à la baleine à Coco Chanel
L'avenue de l'Impératrice et ses villas
Les Années Folles et l'Art déco à Biarritz



Et si vous préférez les balades à votre rythme, en autonomie,

les audioguides seront parfaits pour vous. Différents lieux majeurs de Biarritz vous sont détaillés pour prendre le temps d'observer la ville avec un regard nouveau.

Scannez, découvrez

Scan and explore



BIARRITZ PAR Eva Dabbadie

BIARRITZ BY EVA DABBADIE

©Damien Colmet

**Sauveteuse en mer,
championne et coach sportif,
Eva Dabbadie est aussi et surtout
une grandeoureuse de Biarritz.
À moins de 30 ans, la Biarrote d'adoption
a déjà plusieurs vies derrière elle.**

Tombée dans le sauvetage côtier très jeune, elle multiplie les titres de championne de France dans cette pratique en pleine explosion et s'illustre lors des championnats du monde en Australie, la terre patrie des lifeguards. Parallèlement, elle découvre le monde du CrossFit, « un mélange entre cardio, gymnastique et haltérophilie », pour en faire son métier après des études de droit. Le sens du devoir reste ancré en elle, toujours investie dans le sauvetage professionnel, appelée lors des interventions hélicoptérées sur la côte basque auprès de la gendarmerie. Du muscle, de l'énergie, mais aussi du goût pour celle qui achève aujourd'hui une formation dans le design d'intérieur. Pour les clichés du sportif, on repassera !

EN As a lifeguard, champion and sports coach, Eva Dabbadie has a true passion for Biarritz. Despite being under 30 years old, this adopted Biarritz local already has several lifetimes of experience behind her.

Getting into sea rescue at a young age, she has since won multiple French championships in this fast-growing sport and she really shone at the world championships in Australia, the cradle of lifeguarding. Alongside this, she has discovered the world of CrossFit - « a mix of cardio, gymnastics, and weightlifting » - making a career out of this after finishing her law studies. Her sense of duty remains strong and she is still involved in saving lives, mainly in helicopter rescues on the Basque coast alongside the gendarmerie. Muscle and energy, sure, but she also has taste, having just completed a course in interior design. Time to forget the clichés about athletes!



©Aurélia Mathieu

LA CÔTE DES BASQUES

« J'y ai grandi, j'y ai travaillé comme sauveteur.

C'est un classique, certes, mais à côté duquel il ne faut pas passer, entre sa vue montagne d'un côté et la villa Belza de l'autre... L'endroit est de plus en plus fréquenté, élu parmi les plus belles plages de France, et cela peut poser des problèmes de sécurité dans l'eau. Mon coin préféré, c'est sur la promenade qui surplombe la plage : il reste encore des petits coins plus ou moins secrets, au calme. »

EN

LA CÔTE DES BASQUES

"I grew up there and worked there as a lifeguard. It's a classic, yes, but it's not to be overlooked either with its mountain view on one side and Villa Belza on the other... It's becoming increasingly popular, voted one of the most beautiful beaches in France, which can cause safety problems in the water. My favourite spot is on the promenade overlooking the beach - there are still some quiet little hidden corners."



©earl-wilcox / Unsplash

Poteries Goicoechea

Poteries Goicoechea

« Que ce soit leur atelier à Ossès ou leur boutique à Saint-Jean-de-Luz, j'adore découvrir leurs créations. J'aime le côté traditionnel de leurs poteries, même s'ils s'essaient aussi à de nouveaux designs plus contemporains. Les formats sont souvent impressionnants, tout comme le travail des couleurs. Je possède deux vases et un dessous de plat de chez eux. »

EN "Whether in their workshop in Ossès or their shop in Saint-Jean-de-Luz, I just love to see what they come up with. I like the traditional side of their pottery although they also experiment with more contemporary designs. The sizes are often impressive, as is their use of colour. I own two of their vases and a trivet "

Les Tigrés de Ximunaxiette

Tiger cakes from Ximunaxiette

« C'est une création d'un chef et diététicien nutritionniste, Ximun Tellechea, qui travaille uniquement sur commande et livraison. Il s'agit d'une sorte de mini-kouglof sur la forme, mais traité comme un financier. J'apprécie particulièrement le tigré avec ganache chocolat de chez Monsieur Txokola à Bayonne, mais il existe toutes sortes de parfums. »

EN

"This is a creation from the chef and nutritionist/dietitian, Ximun Tellechea, who works exclusively on order and delivery. It's like a mini-kouglof in shape, but finished like a financier. I particularly enjoy the tigré with chocolate ganache from Monsieur Txokola in Bayonne, but there are all kinds of flavours."



©damien colmet / Marion Bechemin

La Ferme Ostalapia

The Ostalapia Farm

« Situé à Ahetze, ce restaurant offre un cadre fantastique, avec sa terrasse face à la Rhune. Ce qui me plaît, c'est le côté rustique, et qu'ils travaillent avec des produits régionaux. J'y viens la plupart du temps pour sa côte de bœuf maturée cuite au feu de bois, même si les raviolos au txangurro (araignée de mer) ne sont pas pour me déplaire. Que ce soit en grande tablée, ou en petit comité, en famille, on y passe toujours un bon moment. »

EN "Located in Ahetze, this restaurant has a fantastic setting, with its terrace facing the Rhune. What I like most is its rustic side, and that they work with regional products. I mostly come here for their matured beef cooked over a wood fire, although their txangurro (spider crab) raviolis are also delicious. Whether in a large group, a tight team or with the family, you're always in for a good time."

Burpees

Burpees

« Les burpees, ce sont des pompes où l'on se relève en sautant ! C'est le nom de la salle de sport où je travaille à Biarritz. Il s'agit d'un établissement affilié CrossFit : c'est à la fois mon lieu de travail et mon lieu de dépense. J'y intervins comme coach, en individuel ou en petit groupe. L'ambiance est géniale, très familiale, on forme une super équipe. »

EN "Burpees are push-ups where you pop to your feet and then jump up! It's the name of the gym where I work in Biarritz. It's an affiliated CrossFit gym; it's both my workplace and my hang out. I work there as a coach, for individuals or small groups. The atmosphere is amazing, very family-like and we make a great team."

SUIVEZ LE GUIDE !



Choisissez votre thème

- Vieux Bayonne
- Chocolat gourmand
- Derrière les façades
- Quartier Saint Esprit
- Remparts
- Street art



à partir de
7€
par pers.

VILLES
& PAYS
D'ART &
D'HISTOIRE

 **visitbayonne.com**
+33 (0)5 59 46 09 00

#visitbayonne   

VISIT
Bayonne
BAIONA-PAYS BASQUE



L'EXPÉRIENCE DE CONDUITE ULTIME

Si vous êtes à la recherche d'une expérience de conduite inoubliable dans la région d'Aquitaine, ne cherchez pas plus loin que la location de Ferrari Biarritz. Cette entreprise de location de voitures de luxe propose une gamme variée de Ferrari, prêtes à être conduites sur les routes de Biarritz et de ses environs. Elle propose une gamme variée de modèles tels que la Ferrari 458 Italia, la Ferrari 355 spider, la Ferrari California et bien d'autres. Chaque modèle est soigneusement sélectionné pour offrir aux clients une expérience de conduite unique et exceptionnelle. L'entreprise propose également des services sur mesure pour les événements spéciaux, tels que les mariages, les événements d'entreprise et les anniversaires. Le pays basque et ses routes formidables seront un parfait terrain de jeu pour « rider » en rouge sur le bitume. Louer une Ferrari à Biarritz peut être aussi votre plus beau cadeau d'anniversaire, de mariage ou l'occasion de buzzer sur Instagram.

L'agence vous assure une livraison dans l'heure. N'hésitez pas à aller faire un tour sur notre site internet. Nous vous proposons diverses formules de location : baptême à 90€ en tant que passager, baptême à 190€ en tant que conducteur, baptême de 30 minutes accompagné sur route.



Cruising sur la corniche d'Hendaye, balade dans le Pays Basque intérieur, virée gastronomique à Pampelune ou journée sur le Circuit de Pau en 430 Challenge vous ne pourrez plus vous passer du grondement des V8 et des V12 de la marque de Maranello.

Une Ferrari garée devant l'église de Bayonne parce que vous vous mariez, une Spider livrée au pied de votre hôtel pour partir bruncher en amoureux au célèbre hôtel du Palais de Biarritz, il y a tant d'occasions de se faire plaisir au volant d'une Ferrari.

55 avenue maréchal Juin 64200 Biarritz @crossrentcarprestige Tél : 07 87 73 72 88 location-ferrari-biarritz.com



UNE ÉVASION BASQUE
A BASQUE ADVENTURE

BIARRITZ INSPIRATIONS
EDITION 04

55

¡AUPA! de marche

¡AUPA! LET'S GO!

Un pied en Iparralde (Pays basque nord, français), l'autre en Hegoalde (Pays basque sud, « espagnol »), le col de Lizarrieta est posé entre les villages de Sare et d'Etxalar.

Petit trésor de nature, site Natura 2000, il a été réaménagé en 2021, et offre notamment un espace d'observation ornithologique scénographié et des infrastructures d'accueil très « nature » (toilettes sèches, abreuvoir, attaches pour les chevaux, supports pour VTT).

De là, à pied, en vélo ou à dos de cheval, il reste encore aux plus courageux quelques 250 mètres de dénivelé pour gagner le sommet de l'Ibantelli et profiter d'un panorama à 360° : le versant sud de la Rhune, l'océan, les Trois couronnes en Espagne ou encore l'Atxuria à l'est. Vous y observerez cette fameuse roche poudingue (un agrégat de roches qui fait penser au pudding !).

Autres options depuis les parkings du col, deux circuits pédagogiques : le sentier des palombières (9 km, 7 bornes informatives) et un second racontant l'histoire de cette forêt et des anciennes mines (3 km, 8 bornes informatives).

Ces marches vous auront probablement ouvert l'appétit et c'est là l'autre pépite de Lizarrieta, ses deux restaurants posés de chaque côté de la borne frontière n°44 : la Venta Lizaieta et Hordago Ostatua. Un accueil aussi généreux que les plats typiques qui vous seront servis autour de grandes tablées. Convivialité garantie et l'occasion d'enrichir son vocabulaire basque. ¡Aupa !

EN With one foot in Iparralde (Northern Basque Country, France) and the other in Hegoalde (Southern Basque Country, Spain), the Lizarrieta pass sits between the villages of Sare and Etxalar.

A natural treasure, this Natura 2000 site was redeveloped in 2021 to provide a scenographic birdwatching area and rustic facilities (dry toilets, watering trough, horse tethers and mountain bike racks).

From there on foot, by bike or on horseback, it's 250m altitude gain to the top of Ibantelli for the more adventurous people out there and the reward is a 360° panoramic view: the southern side of the Rhune, the ocean, the Three Crowns in Spain and the Atxuria to the east. You can also see the famous pudding rock (an aggregate of rocks that looks like a pudding!).

Other options from the car parks at the pass include two educational circuits: the 'sentier des palombières' (9 km, 7 information boards) and a second one about the history of the forest and the old mines (3 km, 8 information boards).

These walks will probably spark your appetite and this is the other highlight of Lizarrieta, the two restaurants located on either side of the border marker n°44: Venta Lizaieta and Hordago Ostatua. Here you'll get a welcome that's as hearty as the local dishes served around their large tables. Warm hospitality is guaranteed, as is the chance to enrich your Basque vocabulary. ¡Aupa !

NOUVEAUTÉ / NEW

LES ESPRITS DE LA MONTAGNE

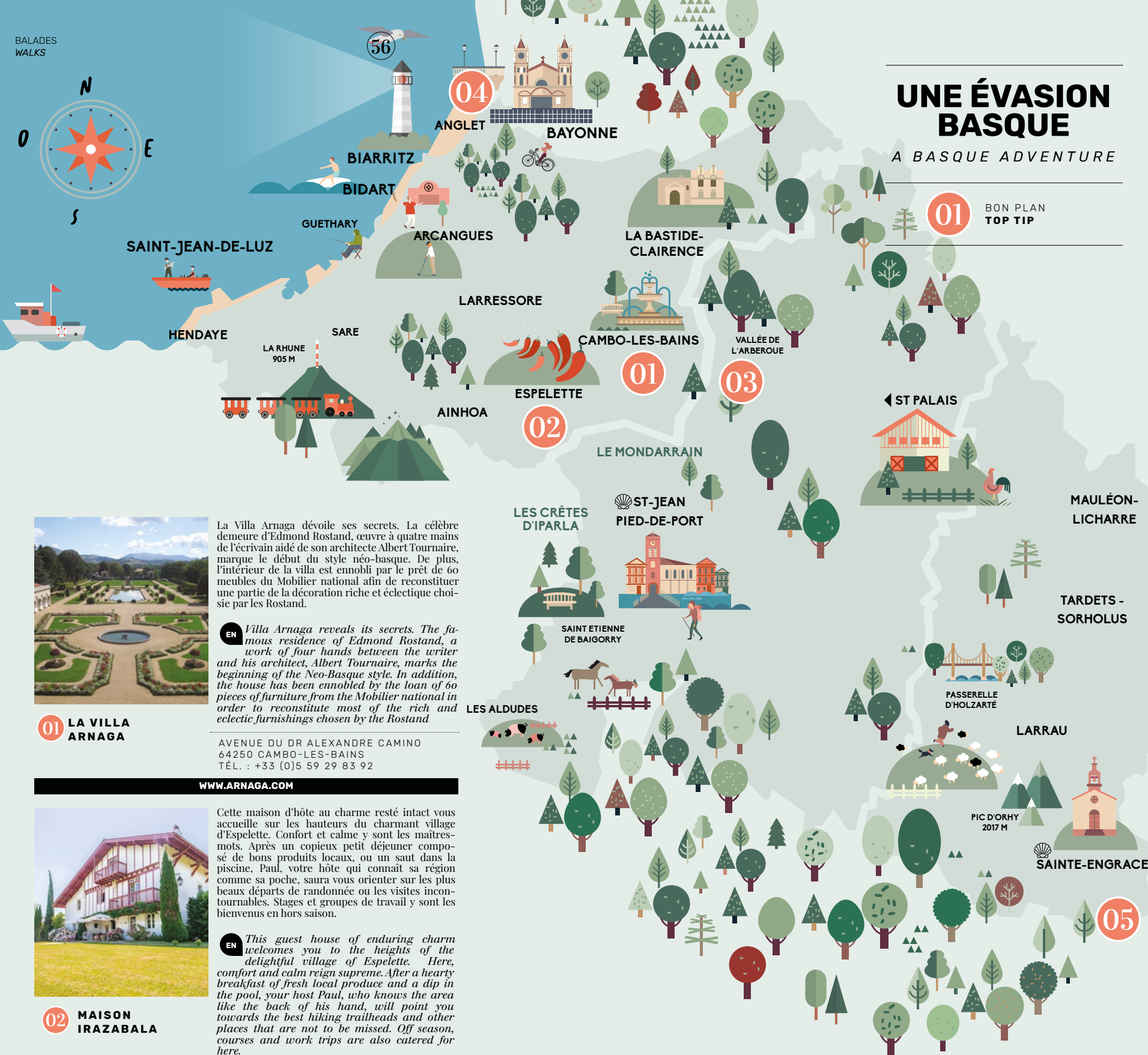
Nouveauté, une application mobile destinée aux plus jeunes (mais pas que !), permet de découvrir les légendes et esprits de la montagne autour d'un conte basque, au fil de quatre parcours ludiques avec QR codes cachés.

THE SPIRIT OF THE MOUNTAIN

EN New: a mobile application aimed at young people (but not exclusively!), introducing the legends and spirits of the mountains through a Basque tale, along four fun routes with hidden QR codes.

« LIZARRIETA AVENTURES »





UNE ÉVASION BASQUE

A BASQUE ADVENTURE

01 BON PLAN
TOP TIP



01 LA VILLA
ARNAGA

La Villa Arnaga dévoile ses secrets. La célèbre demeure d'Edmond Rostand, œuvre à quatre mains de l'écrivain aidé de son architecte Albert Tournaire, marque le début du style néo-basque. De plus, l'intérieur de la villa est ennoblé par le prêt de 60 meubles du Mobilier national afin de reconstituer une partie de la décoration riche et éclectique choisie par les Rostand.

EN Villa Arnaga reveals its secrets. The famous residence of Edmond Rostand, a work of four hands between the writer and his architect, Albert Tournaire, marks the beginning of the Neo-Basque style. In addition, the house has been ennobled by the loan of 60 pieces of furniture from the Mobilier national in order to reconstitute most of the rich and eclectic furnishings chosen by the Rostand

AVENUE DU DR ALEXANDRE CAMINO
64250 CAMBO-LES-BAINS
TÉL. : +33 (0)5 59 29 83 92

WWW.ARNAGA.COM



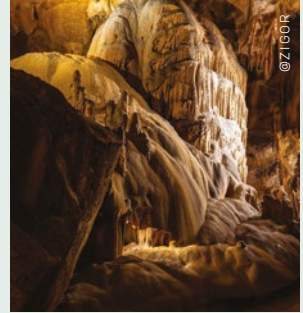
02 MAISON
IRAZABALA

Cette maison d'hôte au charme resté intact vous accueille sur les hauteurs du charmant village d'Espelette. Confort et calme y sont les maîtres-mots. Après un copieux petit déjeuner composé de bons produits locaux, ou un saut dans la piscine, Paul, votre hôte qui connaît sa région comme sa poche, saura vous orienter sur les plus beaux départs de randonnée ou les visites incontournables. Stages et groupes de travail y sont les bienvenus en hors saison.

EN This guest house of enduring charm welcomes you to the heights of the delightful village of Espelette. Here, comfort and calm reign supreme. After a hearty breakfast of fresh local produce and a dip in the pool, your host Paul, who knows the area like the back of his hand, will point you towards the best hiking trailheads and other places that are not to be missed. Off season, courses and work trips are also catered for here.

155 MENDIKO BIDEA - 64250 ESPELETTE
TÉL. : +33(0)6 19 45 86 59

WWW.IRAZABALA.COM



03 GROTTES ISTURITZ
OXOCELHAYA

Bienvenue aux grottes d'Isturitz et Oxocelhaya, joyaux préhistoriques et géologiques, classées monuments historiques depuis 1953. Cathédrales ornées d'art rupestre, elles peuvent s'explorer en une seule visite et sont complétées par un espace muséal. Classées 2 étoiles au guide vert Michelin, elles sont au cœur d'un tourisme durable dans la jolie vallée de l'Arberoue.

EN A must! Welcome to the Isturitz and Oxocelhaya caves, geological and prehistoric treasures classed as historical monuments since 1953. Along with their accompanying museum/exhibition, you can explore both these cavernous cathedrals decorated with fascinating cave art in one single visit. Boasting 2 stars in the Michelin green guide, they are at the heart of sustainable tourism in the beautiful Arberoue valley.

QUARTIER, HIRIBEHERE,
64640 SAINT-MARTIN-D'ARBEROUE
TÉL. : +33 (0)5 59 29 64 72
PAR RÉSERVATION :
WWW.GROTTES-ISTURITZ.COM

WWW.GROTTES-ISTURITZ.COM



04 TAKAMAKA

Envie d'évasion ? Takamaka fabrique pour vous des moments d'émotion pour découvrir toutes les facettes du Pays basque. En pleine nature ou dans l'eau à travers des activités ludiques et sportives, ou même en ville grâce à leur escape game, des moments uniques à vivre entre amis ou en famille.

EN Looking for an adventure? Takamaka provides all the excitement and escapes of the Basque Country for you. Whether it's in the heart of nature or in the water for fun activities and sports, or even in town for an escape game, come and enjoy these unique experiences with your family and friends.

13, AVENUE DE LA MARNE
64200 BIARRITZ
TÉL. : +33(0)5 59 24 11 84
BIARRITZ@TAKAMAKA.FR

WWW.BIARRITZ.TAKAMAKA.FR



05 LA GROTTTE
DE LA VERNA

La salle de La Verna à Sainte-Engrâce possède des dimensions hors-normes et fait partie d'un des réseaux karstiques les plus importants au monde. Plusieurs formules de visites (touristiques et spéléologiques) permettent à tous les publics, dès 5 ans, de profiter de cette cathédrale souterraine.

EN The chamber of La Verna cave in Sainte-Engrâce has unbelievable proportions and forms part of one of the largest karst cave networks in the world. Various types of visits are available (touristic and speleological) so that all members of the public from the age of 5 upwards can enjoy this underground cathedral.

QUARTIER CALLA
64560 SAINTE ENGRACE
INFORMATIONS/RÉSERVATIONS
TÉL. : +33(0)5 59 28 34 02
CONTACT@LAVERNA.FR
RÉSERVATION OBLIGATOIRE

WWW.LAVERNA.FR



JAVALKINTO
1 SQUARE D'IXELLES

HORAIRES*

OPENING HOURS



**OUVERT
TOUTE L'ANNÉE**

SAUF LE 1^{ER} JANVIER ET LE 25 DÉCEMBRE

OPEN ALL YEAR

EXCEPT ON JANUARY 1ST AND DECEMBER 25TH



Octobre - Mars

October - March

DU LUNDI AU VENDREDI / MONDAY TO FRIDAY

9H - 13H / 14H - 18H

SAMEDI / SATURDAY 10H - 13H / 14H - 17H

DIMANCHE / SUNDAY - FERMÉ / CLOSED

Avril - Juin

April - June

DU LUNDI AU VENDREDI / MONDAY TO FRIDAY

9H - 13H / 14H - 18H

SAMEDI / SATURDAY 10H - 13H / 14H - 17H

DIMANCHE ET JOURS FÉRIÉS / SUNDAY AND

BANK HOLIDAYS : 9H30 - 13H30

Juillet - Août

July - August

DU LUNDI AU VENDREDI / MONDAY TO FRIDAY

9H - 19H

SAMEDI / SATURDAY 9H - 19H

DIMANCHE / SUNDAY 9H - 19H

Septembre

September

DU LUNDI AU VENDREDI / MONDAY TO FRIDAY

9h - 18h

SAMEDI / SATURDAY 10H - 17H

DIMANCHE / SUNDAY 10H - 17H

* Horaires soumis à modification.
Consulter notre site web en flashant le QR Code.
Schedules subject to change.
Check our website by flashing the QR Code.

SERVICES

SERVICES



**Accueil touristique
et conseil en séjour**

Reception Office and travel advice



Réservations

(musées, excursions, activités,
hébergement, spectacles)

Booking (museums, tours, activities,
accommodation, shows)



BON PLAN / TIP

RETROUVEZ NOS CONSEILS

SUR LE BLOG BIARRITZ INSPIRATIONS

(biarritz-inspirations.com)

find our suggestions

on the blog Biarritz Inspirations

(biarritz-inspirations.com)



Visites guidées

individuel et groupes

Information à l'accueil et sur le site web



Audioguides multi-langues

(disponibles à l'accueil)

multilingual audio guides

(Available at the reception)



Billetterie / Ticket deals



**PLUS
D'INFOS
SUR**

LEARN MORE ON

tourisme.biarritz.fr

+33 (0)5 59 22 37 10

biarritz.tourisme@biarritz.fr



**SUIVEZ
NOUS
SUR**

FOLLOW US ON



@destination.biarritz



@destination.biarritz



@DestinationBtz



Déjeuner • Sunset • Dîner • Club

Plage d'Ilbarritz - Bidart

bluecargo.fr



MAISON
CHISTERA
BIARRITZ



18 RUE MAZAGRAN, BIARRITZ
3 AVENUE VICTOR HUGO, BIARRITZ

© MAISONCHISTERA_BIARRITZ